

1914

Iakentasetatha Kahnawakeha

Tsini Kahawis Nonwa Ioserate 1914

Roson KENWENTESHON, Ratsihenstatsi



1
9
1
4

ALMANACH IROQUOIS

Par L.-S. GRANGER, S. J., Caughnawaga, Qué.

MARINE GROCERY

L. LAGUE, Prop.

RATENHNINONS NATENNATSERA SONHA

Onkwatennihontsera tiotkon nenee tiotierenton ne ioianere nok karo
nikanoron tsiniot nakteson nonwe.



Skaniatarati tsi iotenatokte tsinon nikontirarhostha ne tekontihiahiaks, kahonweia,
---- teiotokenton tsi tewataskwakarhatenies. ----

56-57 Aqueduct Str. Lachine

25 Niwatokwatserake ne iatenkene 25 cents.

Ne iwat ne katsetakon, skatsetatson ne.

CHERRINE

IAKOTHORASERIENSE IAKOTSIENTHA ONI NE IONSHAKHA.

Oktiwakwekon rontenhninons tsi Iontenonkwatseranihnontha nok oni

KAHNAWAKE tsi IAKENHEIONTAIENTAKWA

L'ETOILE

Niate kaniatarake iontiatawitseron-
niatha sonha.

ST. JOSEPH et 19e AV.
LACHINE

E. DAVID

Rarahtakwahninons

336 ST. JOSEPH, coin 17e AV.
LACHINE

Joseph St. Jean

Ratenhninons

Onnhonsa sonha

Natennatsera sonha

Kahik okonha.

70 Notre-Dame

LACHINE

lakentasetatha Kahnawakeha

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1914

ROSON RATSIHENSTATSI

KENWENTESHON



ALMANACH IROQUOIS

PAR

L. S. GRANGER, S. J. — CAUGHNAWAGA, P. Q.

IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

Tsinoni kaiaton :

Ne Sakat aiaron :

res. hnuk., ratik	Iesos hnukwekonne, ratikwekonne.
K. r. k. k.	Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
Ar., Ar., kow	Ariwawakon, Ariwawakon kowa.
Ratsih	Ratsihenstatsi.
Sakor	Sakorihonnienni.
Iathe kan	Iahte kanakwaienteri.
Ni	Niiohne.
Aw	Awententaouke.
Ra	Ratironhiakehronouke.
So	Sosehne.
Ok	Okaristiahne.
Ro	Ronwaiatanentaktonne.
En	Entakta.

KAIERI NIOKWENRARON 1914 :

Kenkwitahne	4, 6, 7 mars
Akennhake	3, 5, 6 sen
Kanennakehne	16, 18, 19 { sektember
Koserake	

ENIAKONIAKE 1914 :

Enwatasawen 7 senvie, tsiniore 24 fefriie ;
 Tenhnon 20 afri, tsiniore 28 november.

WENTANORONSON TSINONNI IAHE
IAKOIOTENS :

1. Iawentatokenton okonha Niiohne, 52 tsini ioseres.
2. Ok. 1 Senvie—Tsi teiontatenoronkwanion.
3. Ra. 6 Senvie—Iesos sothonwanoronkwanion.
4. Ok. 21 me—Iesos karonhiake sounsharete.
5. Ni. 1 november—Asonthenne saonterenuaien akoia-tatokentison.
6. Ra. 8 tesember—Wari sontiatata.
7. Ro. 25 tesember—Sahatonni.

Imprimatur : Marianopoli, die 25 tesember 1913.

† *Paulus, Arch. Marianopolitanus.*

Senvie.—Tsiotorkowa.—January.

31 NIWENNISERAKE. RAKSATATOKENTI RAWENNITA.

☾ Ni. 4, 8.15 a. m.	☾ Ni. 18, 7.36 p. m.
☼ Aw. 12, 0 15 a. m.	☼ Aw. 26, 1.40 a. m.

Ok	1	Tsi Teiontatenoronkwanion.
Ro	2	Etienu, k. r. (8 haton nonta). <i>Raweriasatokenti.</i>
En	3	San, Ies. khni. (8 haton nonta).
NI	4	Eksa okon kenha, (8 haton nonta).
Aw	5	Entaka tenhonwanoronkwanion.
Ra	6	Iesos Sathonwanoronkwanion.
So	7	Julien, k. r.
Ok	8	Théophile, k. r.
Ro	9	Honoré, k. r.
En	10	Tiiom, Ar.
NI	11	Ion tsinahe sathonwanoronkwanion.
Aw	12	Alfred, ratsih.
Ra	13	Iesos sathonwanoronkwanion, (8 haton nonta).
So	14	Hiler, Ar. sakor.
Ok	15	Kor, karhakon thanakerekwe.
Ro	16	Marcel, Ar. kow. k. r.
En	17	Autwen, ratsih.
NI	18	Iesos Raosennatokenti.
Aw	19	Kanut, k. r.
Ra	20	Fabien nok Sébastien, k. r.
So	21	Anies, iahte kan, k. k.
Ok	22	Vensan nok Anastas, k. r.
Ro	23	Sakonwaniakten Wari.
En	24	Timothée, Ar. k. r.
NI	25	Raotiwasiratokenti.
Aw	26	Polikarp, Ar. k. r.
Ra	27	San Krysostom, Ar. sakor.
So	28	Remon, ratsih.
Ok	29	Raswe de Sal, Ar. sakor.
Ro	30	Wati, iahte kan. k. k.
En	31	Tier Nolask, ratsih.

Ashen ne sewenniserat iontkennisas nakowatsire ne taiontskaons nakonwasatstenser on ne ieieronke. Iotkate kati tewaiatarasek nae-iwasatstenser on nonkwatonnhets. Iahte kaien noia senha iowei-tiston ne teiekanere ne rone nok ronwatiien okonha, tsi tetkarenhon eatenhontontsoten, enskatne enhatiatarane.

Fefriie.—Enniska.—February.

28 NIWENNISERAKE WARI AOKASERI AWENNITA.

☾ Ra. 3, 5.39 a. m. ☾ Ra. 17, 4.29 a. m.

☺ Ra. 10, 0.41 p. m. ☺ Ra. 24, 7.08 p. m.

NI	1	Ennias, Ar. k. r.
Aw	2	WARI sakonwaiatiniionte, nok IESOS sahon-
Ra	3	Tier Romke sahatien, [waiatenhawite Ononsa-
So	4	André Corsini, Ar. [tokentike.
Ok	5	Akat, iahte kan, k. k.
Ro	6	Tite. Ar. <i>Raweriasatokenti.</i>
En	7	Romuald, ratsih.
NI	8	Niwasontashen.
Aw	9	Siril, Ar. sakor.
Ra	10	Iesos sahatereennajen. [kwa.
So	11	7 nihati ratitsih, rotitiohwison Servit raotitioh-
Ok	12	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi tkanataien.
Ro	13	Geneviève, iahte kan.
En	14	Ildefons. Ar.
NI	15	6 Niwasontashen.
Aw	16	Kor sahatatrebate.
Ra	17	Iesos raaronhiakensera.
So	18	Siméon, Ar. k. r.
Ok	19	Konrad, ratsih.
Ro	20	Euker, Ar.
En	21	Eléonore, ionontio.
NI	22	5 Niwasontashen.
Aw	23	Tier Damien, Ar. sakor.
Ra	24	Watias, Ies. hnik.
So	25	Okenra.
Ok	26	Tier Antioche sahatien.
Ro	27	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.
En	28	Honorine, iahte kan. k. k.

Wari-Sann teiotihtare nonatsi :—Rienha ranenskwas, rentorha, nonowen, tenhnon ketsanis nahirehwate onwa, tenhasenthos.

Sarot.—Ohniotieren tsi setsanis natshrewate? Senikonhrarak, nonen enhotehiaronke, iahta hatsanike ise eniatsitonni, aseken enronk wetaksenhake, ise sariwa.

Mars.—Enniskowa.—March.

31 NIWENNISERAKE. SOSE RAWENNITA.

☾ Ok. 5, 0.9 a. m. ☾ So. 18, 2.45 p. m.

☺ So. 11, 11.24 p. m. ☺ Ok. 26, 1.15 p. m.

NI	1	1on Iakawentontietha kowa.
Aw	2	Simplice, Ar. kow.
Ra	3	Kunekont, ionontio.
So	4	Kasimir, ronontio.—4 <i>niokwenraren</i> (4 <i>Niokw.</i>
Ok	5	Théophile. Ar.
Ro	6	Asikwe nok karouware ronwaronhiakenton Ies.—
En	7	Atonwa d'Aken, sakor.—4 <i>Niokwenraron.</i>
NI	8	2on Iakawentontietha kowa.
Aw	9	Tsorenswes, ioterehonskon.
Ra	10	40 nihati, k. r.
So	11	Konstantin, k. r.
Ok	12	Krekwer, Ar. kow. sakor.—Ostientatokentison.
Ro	13	Oniataraa ronwawenonniaton Iesos sahonwaia-
En	14	Florentine, iahte kan. [tata.
NI	15	3on Iakawentontietha kowa.
Aw	16	Julienne, iahte kan. k. k.
Ra	17	Patrik, Ar.
So	18	Siril Sirisarehronon, Ar. sakor.
Ok	19	SOSE
Ro	20	Kabrier, raronhiakehronon kowa.
En	21	Benwie, ratsih.
NI	22	4on Iakawentontietha kowa.
Aw	23	Turibe, Ar.
Ra	24	5 nikon ratewiraronmion Iesos.
So	25	<i>Sahahrrioriana.</i>
Ok	26	Maksim, k. r.
Ro	27	Iesos raonekwensatokenti.
En	28	San de Capistran, ratsih.
NI	29	Iesos raaronhiakensera.
Aw	30	San Damasronon, ratsih. sakor.
Ra	31	Guy, ratsih.

Sose watiaterane ratsihenstatsi :—Rakeni, katehens tsini nikneh-kakasta, iahte kwenies aonsakatatrebate.

Ratsihenstatsi :—Konhienha, tokenske iah taskweni ne sonhaa aonsasatatrewate. Hetseneken ne Rawennio, aieienawase. Saterrennaiennesek, saiesaronkwas, tsatarann ne aonhaa tkanonkwatse-riio.

Afri.—Oneratokha,—April.

80 NIWENNISERAKE. Wari konwennakeraton niakoriwiioston (awennita).

☾ Ro. 3, 2.47 p. m. ☾ Ro. 17, 2.58 a. m.
☼ Ro. 10, 8.34 a. m. ☼ En. 25, 6.28 a. m.

So	1	Hugh, Ar.
Ok	2	Raswe de Paule, ratsih.
Ro	3	Wari aokaseri.— <i>Raweriasatokenti</i> .
En	4	Isidore, Ar. sakor.
NI	5	Onenta.
Aw	6	Selesten, Ar. kow.
Ra	7	Hermann—Sose, ratsih.
So	8	Walter, ratsih.
Ok	9	<i>Akte enicien okaristia</i> , 9. a. m. kahaseres.
Ro	10	<i>Sahonwatatanentakton Iesos</i> , 8.30 kah.
En	11	<i>Entakta nenshatonnhete</i> , 8.30 kah.
NI	12	Tsi nonsahatonnhete.
Aw	13	Awentokon
Ra	14	Awentokon
So	15	Tier Konsales, ratsih.
Ok	16	Soasen, ratsih.
Ro	17	Aniset, Ar. kow k. r.
En	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
NI	19	Ion tsinahe thotonnheton.
Aw	20	Reon, Ar. kow. sakor.
Ra	21	Anselm, Ar. sakor.
So	22	Soter nok Kaius, k. r.
Ok	23	Tsiartse, k. r.
Ro	24	Fidèle de Sigmaringen, k. r.
En	25	<i>Mark.—KANEN, Ienenhrinekens.</i>
NI	26	2on tsinahe thotonnheton.
Aw	27	Wari iakonikonhriiostha.
Ra	28	Kor, ratsih.
So	29	Tier, k. r.
Ok	30	Kateri Siennrouon, iahte kan.

Wari-Sose :—Wakeniakhe tsiniiore wisk iawenre nenwata, Tier enionkenihniakhe, Ranekakasta, rentorha, iahte horiwiioston, iahte iotkate ahaterennaienhua, tenhnon rakerharatstenni tsi tenhatonnhateni nonen enionkenihniakon, iahtaonsahanekirha.

Konwakeri.—Tokat ne Tier iahta tensatonnhatenionhe ohenton tsiniiore iensenihniakhe, iah ki teiorharats ne taonsahatonnhateni nonen ensenihniakon Tosa tasehtak tsi nahoten iarharatstenni.

Me.—Oneratokowa,—May.

31 NIWENNISERAKE.

WARI AWENNITA.

☾ Ni. 3, 1.35 a. m. ☾ En. 16, 5.18 p. m.
☼ En. 9, 4.37 p. m. ☼ Ni. 24, 9.41 p. m.

Ro	1	Firip. Sak oni, Ies. ratikw.— <i>Raweriasatokenti</i> .
En	2	Athanase, Ar. sakor.
NI	3	Ion tsinahe thotonnheton.—Sose.
Aw	4	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
Ra	5	Pie V, Ar. kow.
So	6	San. Ies. hnik. tsi teiohnekontie ne kenhie eh
Ok	7	Stanislas, Ar. k. r. [wahonwaskonte.
Ro	8	Wishe sahotianeronkwen.
En	9	Krekwer Nazianzronon, Ar. sakor.
NI	10	4on tsinahe thotonnheton.
Aw	11	Raswe de Gérolamo, ratsih.
Ra	12	Nérée nok rentenro sonha, k. r.
So	13	Antonin, Ar.
Ok	14	Bonifas, k. r.
Ro	15	Sawatis de la Salle, ratsih.
En	16	Ubalde, Ar.
NI	17	5on tsinahe thotonnheton.
Aw	18	Venant, k. r.— <i>Ienenhrinekens.</i>
Ra	19	Tier Célestin, Ar. kow.— <i>Ienenhrinekens.</i>
So	20	Bernardin, ratsih.— <i>Ienenhrinekens.</i>
Ok	21	<i>Iesos Karonhiake sonsharete</i> .—Iahte iakoiotens.
Ro	22	Isidore, raienthoskwe.
En	23	Florent, ratsih.
NI	24	Wari iakoiatakennhas nonkwe.
Aw	25	Krekwer, Ar. kow.
Ra	26	Firip Néri, ratsih.
So	27	Béde, sakor.
Ok	28	Karonhiake ieshawenonton. (Shaton nonta.
Ro	29	Wari-Watere de Pazzi, iahte kan.
En	30	Entakta Rotkou Rti rawennisera.— <i>Tsi iehne-</i>
NI	31	Rotkon roiatatokenti rawennisera. [konnis

Iontons :—Tsini kaniseroten, tsini ienistenseroten, etho oni ni-hotiwirotens. Ohuotieren tsi ethoniot? Aseken neksa okonha enhonwatinakeren tsini hniwennoten ne ronwaienha. Tokat rentorha, ranekakasta, ranenskwes ne ronwaienha, iotkate enhonwanakeren. Etho oni niot ne kanistensera aoriwake. Tokat ioriwakai-on, tokat oni wentorha, tokat kanikonhraksen, iotkate enkonwanaakeren nakoien okonha.

Sen.--Oiaraha.--June.

30 NIWENNISERAKE. IESOS Raweriasatokenti Awennita.

☾ Aw. 1, 9.09 a. m. ☾ Aw. 15, 9.26 a. m.

☺ Aw. 8, 0 24 a. m. ☺ Ra. 23, 10.39 p. m.

☾ Ra. 30, 2.30 p. m.

Aw	1	Awentokon.
Ra	2	Awentokon.
So	3	Klotilde, ionontio.—4 <i>niokwenraron</i> .
Ok	4	Raswe Karaksiolo, ratsih.
Ro	5	Bonifas, Ar. k. r.—4 <i>niokw</i> .— <i>Raweriasatokenti</i> .
En	6	Norbert, Ar.—4 <i>niokwenraron</i> .
NI	7	I. Ashenseratokenti.
Aw	8	Wari kaiati ioianerenstakwa.
Ra	9	Prime nok Félicien, k. r.
So	10	Konwakeri, ionontio.
Ok	11	Niio rawentawen.
Ro	12	San de S. Facondo, ratsih.
En	13	Antwenn, ratsih.
NI	14	II. Niio rawentawen. Tsi naonteneratonnaite.
Aw	15	Vite nok rontenro, k. r.
Ra	16	<i>Resis, ratsih.</i>
So	17	Avite, ratsih.
Ok	18	Niio rawentawen. (8shaton nonta).
Ro	19	Iesos raweriasatokenti.
En	20	Barnabé. Ies. huik.
NI	21	III. Iesos raweriasatokenti.
Aw	22	Paulin, Ar.
Ra	23	Etheltrude, ionontio, iahte kan.
So	24	<i>Sawatis.</i>
Ok	25	Tiio, ratsih.
Ro	26	San. Kor oni, k. r.
En	27	Ladislav, ionontio.
NI	28	IV. Sawatis.
Aw	29	Tier, Kor oni.
Ra	30	Kor shonwehiaras.

Konhiaskaneks Rowi.—Ohniiotieren tsi takwaskaneks ne Firip? Ne tsi sanakwiio, tiakoriwaiari, iakoriwiioston iah oni teiontiesatha, iah oni teiowakaion.—Tokat saskaneks Firip, netho naesanakwiiohake tsini niot, tosa tsi teionniakwathanionkwa iasenakwisaks. Ne sesak ne tiotkon kontikwekonhaties notinistenha, sekhens oni ononsatokentike, ethonon iensetsenri tsini saskanekstseroten. No-tsitsia ohahake wateseres, iosnore wasenheions.

Siiet.—Oiarikowa.—July.

31 NIWENNISERAKE

ANEN AWENNITA.

☾ Ra. 7, 9.06 a. m. ☺ So. 22, 9.44 p. m.

☾ So. 15, 2.38 p. m. ☺ So. 29, 6.57 p. m.

So	1	Sawatis, (8shaton nonta).
Ok	2	Wari ionatarenawihne.
Ro	3	Irenée nok rontenro sonha, k. r.— <i>Raweriasatokenti</i>
En	4	Berthe, ioterehonskon.
NI	5	V. Tier, kor oni. —Iesos raonekwensatokenti,
Aw	6	Tier, Kor oni, (8shaton nonta).
Ra	7	Siril nok Méthot, hnir.
So	8	Arisawe, ioterehonskon.
Ok	9	Zénon nok rontenro sonha, k. r.
Ro	10	7 nihati rontateken okonha, k. r.
En	11	Wishe des Saints, raekenteron.
NI	12	VI. Ononsatokenti awentawen.
Aw	13	Anaklet, Ar. kow. k. r.
Ra	14	Bonaventure, Ar. sakor.
So	15	Henri, ionontio.
Ok	16	Ohnatokenti, Wari Ionkwawension tsi tiononte
Ro	17	Areksis, raekenteron. [Karmel.
En	18	Kamil de Lellis, ratsih.
NI	19	VII. Ononsatokenti awentawen. (8shaton
Aw	20	Serom Emilien, ratsih. [nonta.)
Ra	21	Praxede, iahte kan.
So	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.
Ok	23	Appollinaire, Ar. k. r.
Ro	24	Kristine, iahte kan, k. k.
En	25	Sak, Ies. huikw.
NI	26	VIII. Anen, Wari Onistenha.
Aw	27	Pantaléon, k. r.
Ra	28	Nazaire nok rontenro, k. r.
So	29	Marthe, iahte kan.
Ok	30	Abdon nok Sennen, k. r.
Ro	31	Ennias, ratsih.

Katke neiotkweniens nakononskon, iotkwenjens oni ne iakots-ton nontatien okonha, tiotkon oni kaweienntaon nahoten ahrake ne rone, nenshataweiate, tiotkon iotewe skennen tsi tehokanere, iahte iotteron nakte aresakha nahonikonhriiohne, iah oni tahaneh-fakaste.

Ao.—Seskeha.—August.

31 NIWENNISERAKE. Wari aweriasatokenti awennita.

☺ So. 5, 7.47 p. m. ☺ Ro. 21, 7.32

☾ Ok. 13, 8.02 p. m. ☾ Ok. 27, 11.48

- En 1 Sak, Ies. huik. (8haton nonta).
 NI 2 **IX Anen, (8haton nonta).**
 Aw 3 Etienn. ne thotierenton k. r. saieiatatsenri raie-
 Ra 4 Tominik, ratsih. [ronke kenha.
 So 5 Sakonwaterennaienhase Wari aononsa Romke.
 Ok 6 Iesos sahatiatateni.
 Ro 7 Kaiefan, ratsih.—*Raweriasatokenti.*
 En 8 Siriak nok rontenro sonha, k. r.
 NI 9 **X. Alfons de Ligor, Ar. sakor.**
 Aw 10 Roren, k. r.
 Ra 11 Firamenn, iahte kan, k. k.
 So 12 Klara, iahte kan.
 Ok 13 Tier, Ies. huik, sahonwanerenkon oronkwasa.
 Ro 14 Eusèbe, ratsih.
 En 15 WARI satkonwaskwenhawe.
 NI 16 **XI Soasen—Satkonwaskwenhawe.**
 Aw 17 Roren, (8haton nonta).
 Ra 18 Rok, rotentonne.
 So 19 Dona, ratsih.
 Ok 20 Bernard, ratsih. sakor.
 Ro 21 Sann de Chantal, ioterehonskon.
 En 22 Satkonwaskwenhawé. (8haton nonta).
 NI 23 **XII Wari aweriasatokenti.**
 Aw 24 Barthélémy, Ies. huik.
 Ra 25 Rowi, ronontio.
 So 26 Zéfirin, Ar. kow. k. r.
 Ok 27 Sose Kalasans, ratsih.
 Ro 28 Okusten, Ar. sakor.
 En 29 Sawatis sahonwahniariake.
 NI 30 **XIII Rose de Lima, iahte kan.**
 Aw 31 Raymond Nonnat, ratsih.

Ne kanistenserio, ne onistenseratokenti tiotkon ronwatirihon-
 nienni ne ronwatien okonha aonterennaen, aseken neksaa naonte-
 rennaen, ne sakat sewatkathos karonwaroharon kanonsakeson, ne
 tosa aioteseronti ne kanonsake Ne ionterennaen neksaa iakoiata-
 kennhas nakowatsire ne tosa aiakoteseronti. ne tosa oni aiakonnhra-
 tarine, nok asakorewate ne Rawennio ne akarihouni tsi nahoten
 aiakonnhikon.

Sektember.—Seskekowa.—September.

30 NIWENNISERAKE. Wishe Raronhiakehronon Rawennita.

☺ Ro. 4, 9.07 a. m. ☺ En. 19, 4.39 p. m.

☾ En. 12, 0.54 p. m. ☾ En. 26, 7.09 a. m.

- Ra 1 Sirin, ratsih.
 So 2 Etienn, ronontio.
 Ok 3 Sérafi, iahte kan. k. k.
 Ro 4 Moïs, ronwakowanenne Sitaehronon.—*Raweria-*
 En 5 Roren, Ar. [satokenti.
 NI 6 **XIV. Awentokon.**
 Aw 7 Régina, iahte kan. k. k.
 Ra 8 Sonnakerate Wari.
 So 9 Tier Klaver, ratsih.
 Ok 10 Nikora de Tolentin, ratsih.
 Ro 11 Prote nok Hyasint. k. r.
 En 12 Wari aosennatokenti.
 NI 13 **XV. Awentokon.**
 Aw 14 Kaiasa sonsakouwakarata.
 Ra 15 Nikomède, ratsih. k. r.
 So 16 Corneille, nok Cyprien, k. r.—4 niokw.
 Ok 17 Raswe rotewirare.
 Ro 18 Sose de Copertino, ratsih.—4 niokw.
 En 19 Senvie nok rontenro sonha, k. r.—4 niokw.
 NI 20 **XVI. Wari Aokaseri.**
 Aw 21 Watio, Ies. huik.
 Ra 22 Atonwa, Ar.
 So 23 Lin, Ar. kow. k. r.
 Ok 24 Wari iotaniteuraskon.
 Ro 25 Kléofas, k. r.
 En 26 Siprien nok Justina, k. r.
 NI 27 **XVII. Awentokon.**
 Aw 28 Wenceslas, ronontio, k. r.
 Ra 29 Wishe rawentawen.
 So 30 Serom, ratsih. sakor.

Onka ne iahta akariaks ne rotkarote, ranenskwas nakoren ako-
 wenk, nok oni sesakoriwakwenni nakoren, aiaron : sakosennaksaton
 notiake Roriwakwarision ne Rawennio, iah taonton naonsasako-
 tenre tsi ok entseien oh nahoten eniakonenskwen nok oni entseri-
 woseronni onka iontatsennaksaton.

Oktober.—Kentenha.—October.

31 NIWENNISERAKE. KARENSATOKENTI AWENNITA.

☺ Ni. 4, 1.05 a. m. ☺ Aw. 19, 1 39 a. m.

☾ Aw. 12, 4.39 a. m. ☾ Ni. 25, 5.50 p. m.

Ok	1	Rémi, Ar.
Ro	2	Ratironhiakehronon teionkinonaha.— <i>Raweria-</i>
En	3	Gérard, ratsih. [satokenti.]
NI	4	XVIII. Karensatokenti.
Aw	5	Raswe d'Assise, ratsih.
Ra	6	Bruno, ratsih.
So	7	Mark, Ar. kow.
Ok	8	Brigitte, ioterehonskon.
Ro	9	Denis nok rontenro sonha, k. r.
En	10	Raswe de Borgia, ratsih.
NI	11	XIX. Awentokon.
Aw	12	Wilfrid, Ar.
Ra	13	Etwar, ronontio.
So	14	Kalixte, Ar. kow. k. r.
Ok	15	Teres, iahte kan.
Ro	16	Bertrand, Ar.
En	17	Hedwidge, ioterehonskon.
NI	18	XX. Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.
Aw	19	Tier d'Alcantara, ratsih.
Ra	20	San Kentronon, ratsih.
So	21	Ursule, nok kontenro sonha, iahte iotin.
Ok	22	Wari Salomé, ioterehonskon.
Ro	23	Iesos sesonkwaskontakwen.
En	24	Rafaer, raronhiakehronon kowa.
NI	25	XXI. Awentokon.
Aw	26	Evariste, Ar. kow. k. r.
Ra	27	Vinsan nok rontenro, k. r.
So	28	Simon, Sut oni, Ies. ratikw.
Ok	29	Narcisse, Ar.
Ro	30	Alfons Rodriguez, ratsih.
En	31	Kentin, k. r.

Tesewatonwentsioni-ken naesewatokense tsiniot tsi tetewatatia-toretha ne tionkwe sonha, tokat kanon iatinatorene, entewariwah-nonton ohniiewennoten ne ienakere? Teiesnie-ken ne kariwiioston? Ietsiniahesenhak ne teiesnie ne kariwiioston, ietsitsanisek ne iahta teiesnie.

November.—Kentenkowa.—November.

30 NIWENNISERAKE IAKOWENTAON AKAWENNITA.

☺ Aw. 2, 6.55 p. m. ☺ Ra. 17, 11.08 a. m.

☾ Ra. 10, 6.43 p. m. ☾ Ra. 24, 8.45 a. m.

NI	1	XXII. Akoiatatokentison.
Aw	2	<i>Iakowentaon akawennisera.</i>
Ra	3	Malachie, Ar.
So	4	Saro Borromée, Ar.
Ok	5	Zakari nok Arisawe, Sawatis ronwaienha.
Ro	6	Léonard, ratsih.— <i>Raweriasatokenti,</i>
En	7	Engelbert, Ar. k. r.
NI	8	XXIII. Akoiatatokentison. —(8haton nonta)
Aw	9	Sakonwaterennaienhase. Sawatis raononsa
Ra	10	Antré Avellin, ratsih. [Romke.]
So	11	Marten, Ar.
Ok	12	Marten, Ar. kow. k. r.
Ro	13	Didas, rositakon.
En	14	Josaphat, Ar. k. r.
NI	15	XXIV. Awentokon.
Aw	16	Stanislas de Kostka, ranekenteron.
Ra	17	Krekwer, Ar.
So	18	Sakonwaterennaienhase Tier, Kor oni raoti-
Ok	19	Arisawe, ioterehonskon. [nonsa Romke.]
Ro	20	Félix de Valois, ratsih.
En	21	Wari sakonwaiatenhawite ononsatokentike.
NI	22	XXV. Awentokon.
Aw	23	Clément, Ar. kow. k. r.
Ra	24	San de la Croix, ratsih.
So	25	Kateri, iahte kan. k. r.
Ok	26	Silvestre, ratsih.
Ro	27	Léonard de Port Maurice, ratsih.
En	28	Sosthène, Kor rotenro.
NI	29	I. Ratonniane.
Aw	30	Antré, Ies. huikw.

Ne iakohaseronties noktientha, ne iontahitas ne tioriwasahaton ne kariwaksenke. Tokat iahte ionterennaienhases nononsatokentike, iakonikonhrens tsi nahoten iakoteriwaienni ne kentiohkwatokenti, nok oni ne Rawennioke. Iahta tsakehiare tsi iakotonnhetse-raien, ieieronke ok tsakehiare.

Tesember. — Tsitorha. — December.

31 NIWENNISERAKE. Wari iah othenon teioiatoronhon awennita.

☾ So. 2, 1.27 p. m. ☺ So. 16, 9.41 p. m.

☾ Ok. 10, 6.38 a. m. ☾ Ok. 24, 3.31 a. m.

Ra	1	<i>Edmond Campion, k. r.</i>
Ok	2	Bibiane, iahte kan. k. k.
Ro	3	<i>Saksarie, ratsih.</i> —(Wentauoron Kahnawake).
So	4	Tier Krysolok, Ar. sakor.— <i>Raweriasatokenti.</i>
En	5	Sabas, ratsih.
NI	6	II. Ratonniane.
Aw	7	Ambroise, Ar. sakor.
Ra	8	<i>Wari sontiatata.</i> (Iahte iakoiotens).
So	9	Léocadie, iahte kan. k. k.
Ok	10	Saksarie, (8haton nonta, Kahnawake.)
Ro	11	Damas, Ar. kow.
En	12	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratironhiakelh-
NI	13	III. Ratonniane. [ronon, Roretue thotiha.
Aw	14	Nikes, Ar. k. r.
Ra	15	Wari sontiatata, (8haton nonta)
So	16	Eusèbe, Ar. k. r.—4 niokw.
Ok	17	Razar, Ar., shaounheton Iesos.
Ro	18	Wari tsi iorhare enhennakarate Iesos.—4 niokw
En	19	Timoléon, k. r.—4 niokw.
NI	20	IV. Ratonniane
Aw	21	Atonwa, Ies. hnik.
Ra	22	Flavien, k. r.
So	23	Victoria, iahte kan. k. k.
Ok	24	Entakta n'Enhatonni.
Ro	25	<i>Sahatonn.</i> —Asonthen kahaseres.
En	26	Etienn, thotierenton, k. r.
NI	27	San. Ies. hnik.
Aw	28	Ekse okon kenha, k. r.
Ra	29	Atonwa de Cantorbery, Ar. k. r.
So	30	Anisi, iahte kan. k. k.
Ok	31	Silvestre, Ar. kow.

Skatson kwenis tsi tiotasawe skawista enwatienite, tsiniit noh-neka skastaratson watienitha ne kaniatarake kowa ienwaton. Nonka ratiesatha ne skatson kwenis, kententetserakon tsi enrenheie.

Sose roiatatokenti.

Sewatkahto Sose roiatatokenti tsi raiatare, tsini ronkwe-tseriio, tsini thoriwaieri, tsini hotanitenraskwen.

Ise ne sewaksa okonha hetsisewaneken ne Sose roiatatokenti. Ne wahonnise roniakenton ne Iesos Raksatatokenti tsi horioserene ne Herot. Ne Sose roiatatokenti rotewennaraskonne, rawennarakwen ne raronhiakehronon tsahorori nahateko iaoiatenhawe ne Iesos.

Ok nise ne sewaksa okonha entsisewanatonhase naietsi-wennarakwake ne ietsien okonha.

Ise ne sewaioiens hetsisewaneken ne Sose roiatatokenti, aseken roterientare tsini kanoron ne taiontentsa akotarien serakon ikaiakens ne iakonnhekwen. Roterientare oni, tsini kanoron naontiotenserokten. Hetsisewaneken, etho nentewe hetsisewarihonnien ne tiotkon aeseawsennonni-hake, natsisewaiotense ne Rawenniiio raonatkatotserakon ne Iesos nok Wari.

Ise oni ne sewanekenteron sonha, ise oni ne sewaiatase sonha hetsisewaneken ne Sose roiatatokenti natsisewaiatanon-state ne tosa kariwaksenke niaesewanikonhrehawe. Ra-onha nen-katne niterontakwe ne iah othenon teioiatoron ne iotaksen, entsisewaiatakennha, enhaskennha ne tosa nonwenton othenon ne wahetken aioiatorene ne sewatonn-hetston.

Ise ne sewanonwaktani hetsisewaneken ne Sose roiatatokenti, natsisewatsente, raotontatserakon ne Rawenniiio. Akwekon hetsisewaneken ne wenheiontiiio tsi aetewenheie. Aiawens aontonseke natsitewanakeren ne Sose roiatatokenti, ranentsake ne Iesos tenhnnon Wari tsi aetewenheie. Tewehiarak tsi Sose roiatatokenti sakoiatakennhaskwe ne ietisot okon kenha, ne tiotierenton rotiriwiiostaon, tenhnnon oni nonwa, sekon nii asonkwaiatakennhenhaties.



Sa Grandeur Monseigneur L. G. Forbes.
Evêque de Joliette.

Nariwawakon Tehonikonhrathe.

Sa Grandeur Monseigneur L. G. Forbes

Nariwawakon Tehonikonhrathe

Tiotkon entewehiarake kaieri siskare Ao 1913. Ne wenniserate kariowanen watewateriwareni kanatakwekon ne Kahnawake. Wakarihotane tsi Nariwawakon kowa wahoiatarako nonkwatsihenstatsi kenha nariwawakon ahaton tsini iotonwentsia ne Joliette.

Akwekon ne kahnawakeronon iakotonnharakwe tsi waeriwahronke. Otiake rotiksten okonha rontonhakwe, ok sa ok nee tsi kehre: "Sotsi ronkwetseriio tenhnon "eso rottokhatserawi ne Rawenniio, sotsi reriasiiio, ioteri- "wisonhonne tsi etho nieniawenne. Ariwawakon enhaton, "tokenske oni ethonaawen".

Akwekon ne kahnawakehronon tehonwanonweratons- kwe ne Rawenniio, aseken eso sakoiienawase ne kahnawa- kehronon ne iakotiohkowanen sesakonikonhraseronni sa- kohaharaton ne karonhiake nieiothahinon. Wisk iawenre nioserake ne Tehonikonhrathe sonkwatsihenstatsi kenhne sonkwaiotense netho ni kariwes, sonkwaienawase, sonkwa- rihonnienni naionkwariwiiostonhake. Eso tehotatenikon- hrare nasonkwahaharate ne Rawenniioke nieiothahinon, tehotatwisenheiaton nasonkwaiatakennha, nasonkwawi- konhrioste. Wahakwatonniharen kati tsi wahoiatakara- tate ne Rawenniio tsi Ariwawakon wahahonne.

Ne sakwaniha ne kahnawakehronon Tekaronhioken tsiahoiatonse rohrori tsini iakotonnhahere tsi waeriwah- ronke, Rariwawakon onton ne Tehonikonhrathe tesoriwa- serakwenhatie, raton: "Tsi tiotkon entsisewahiarake, "tiotkon oni nise tiotierenton enwatake ne raweriane, tsi "tiotierenton hetsisewatsteriston kariwiiostonke. Iah kati "nonwenton tatsisewahiatanikonhrehn".

Sonkwatanonni tsi tokenske sonkwahiare. Raiatarakwe Kaesatake tsetewanontarasera.

Tiohton siskare oktober 1913 sahonwaterennaienhase tsi rariwawakon onton ne Jolietto ononsatokentike. Tohka niakon ne kahawakehronon iakoterennaiennonne ne wenniserate, enskatue kentiohkwaientakwe ononsatoken-tike ne kahawakehronon. Tsi onen tsi ronwaterennaieni wathanonsatase tesakoiasontanihatie ne ietaraen, tsi onen ethonon nihonne ronwaiatanonmatie tehniase hniirawawakon, tsi wasakoken ne sakoien okonha kahawakehronon wahatotarho tsi ronne ne tehniirawawakon, eh niahare tsi tatiskwaronniun, akwa oktikate rononhatsiwa tsi watesakoiasonthase ne kahawakehronon. Akwekon rots-tonhatie nariwawakon rotsta, raononwarore wanonwarotseranoron, nok oni ne watiatawitseranorous, rahawi ne raotennits. Ethonon iahonwaken ne kahawakehronon ne thoutierente Ariwawakon wahaton ne rahronkha tsini iewennoten ne kahawakehronon.

Nonwa ioserate iahte ionkwarharekwe naontare Tehonikonhrathe tsini iorennhaon ne Saksariehne, tesonkwatkenesreskwe nasonkwanikonhranirate ne kariwiiostonke. Tenhnon sekon sasonkwanatonhase tsi iah tesonkwahiatanikonhren.

Nonwa wenniserate, Saksariehne, raonha rohasentakwe Ariwawakonneha, raonha tahananoten nokaristia.

Tiotkon ensakwariwanontonnike ne Rawennio naho-iatanonstate ne sakwanoronkwa Nonkwariwawakon Tehonikonhrathe, ne kariwes ahronnheke nok ahotaskahake.

Ionkweron iaiakoiawase tsi iewatsiraienton nahiakihrori tsiniiot tsi aiekwatako ne kanonskon ne iakotenheiontaienni ne ienhonwenonke ne ratsihenstatsi ne tasakosniene iakononwaktani.

Ioteriwison aiekwatako :

1.—Eniontekwaratseroten tsinonni ieiatiomni ne iakononwaktani, kaniatararaken enkarhoron.

2.—Enieiasaren natekwarane.

3.—Tekeni tenieren iehaserotakwa tenhnon tekahaserake.

4.—Enskat arasiet enkarake, iaiak niwatennotserake tienonwerhatahasta koton, tenhnon kanatarok ne iateionawatistare. Ne enratste ne ratsihenstatsi nenshawenienokewate ne rononwaktani, ok ne kanatarok ne taionkote ne rasnonsake ne ratsihenstatsi.

5.—Skawisat onehkatokenti, tenhnon onentatokenti.

6.—Skawisat onehkanos, tenhnon iontsiokewatha, ne atsiokekwate ne ratsihenstatsi rasnonsa nonen ensakoiatokha

7.—Oniataraa nenwatston nensakotkaristiaunnontho.

Ken kaien sewehiarak : 1.—Tsi nahoten ikare ne rasiat nonen ioteweiennentahon, ioteriwison otsirake iaiakoti.

2.—Tokat ne ratsihenstatsi iahten sakoiatokhawe, ok sa-teiot tsi kakwatakwen, ne ok iotarhon ne rasiat tenhnon tsi nikare.

Tsi nahoten iakoteriwaienni ne ieteron katke ne iakononwaktani iotte-ron naiaiehe.

1.—Aonwatihonkaron ne sakononkwe tenhnon ne ron-tenro nahatiiatarake tsi aonwatsteristase, nok aonwaterennaienhase ne rononwaktani.

2.—Taiontontsoten nenrawe ne ratsihenstatsi tsiniore ienshaiaikenne. Tenhnon taiontieste ne Kentiohkwa-tokenti nok oni ne rononwaktani raoterennaientaktsa.

3. Iotkate ietsienawasehek ne iakononwaktani tsi tia-ikonikonhrasahaton, nok aierihokten : *Iakoriwiiostakon*, *Iakorharekon*, *Ronwanonwestha ne Niio*. Iakotewennara tsini hotontatseroten ne Rawennio, iotkate aonwarihoren-ten aonsahatatrewate tsini horiwaneren. Iotkate oni asakosennaien Iesos, Wari, Sose, nok oni ne roiatanonhne raoronhiakeronon.

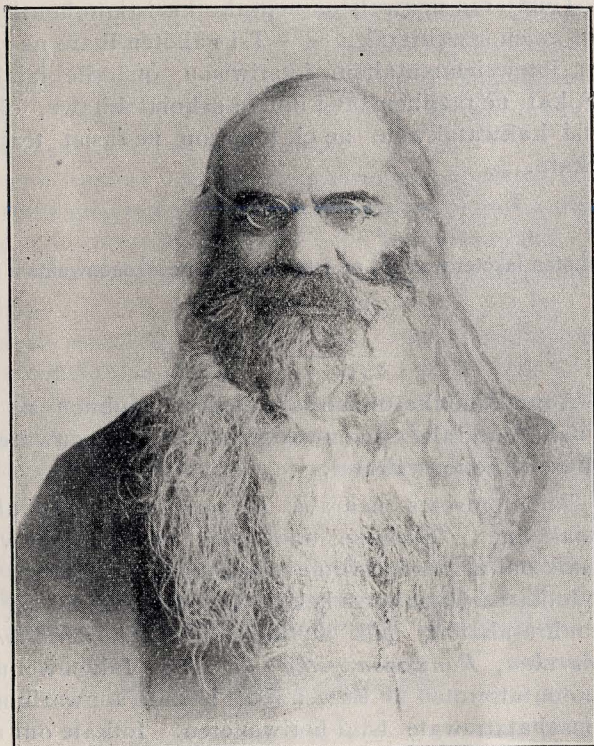
4.—Aonwarihorenten nahonikonhriiohake raoriwake ne Iesos tekaiaasonteke, ne tatiatieste raoronhiakensera ne

raoronhiakensera ne sakoniakentha Iesos. Iotkate tatsise-wanoronkwanionste ne kaiasa.

5.—Akta naiaiheie sewahaseroten ohaseratokenti, tenh-non hetsisewawennanonthas ne iaieions akoterennaientak-sera, nakwa taiahonkoton tsi aontesewanikonhrasahaton.

M. l'abbé Moïse Mainville

Tharonhiakanere.



Kanikonhraksenserowanen tsahakwariwaronke tsatok-wate ne kenheion Akwesaronon Ronwani kenha Tharonhiakanere M. l'abbé Moïse Mainville, sontontenniseratie-

rente tesember 1912, otiiatatokentike, Côteau du Lac tsi tkanataien. Tsini iorennhaon sakwahonkarawihue ne enskatue aionkwaterraientake ne Saksariene nonen kah-niote okaristia. Tsi Rawenniiio akwekon thennontons, oia kati nahaiere, ne wenniserate ne kento Kahnawake ontnioten nokaristia, ne wenniserate wahonwahasenhase N'hetsitewani kenha Tharonhiakanere.

Saint Clet tsi tkanataien thonakeraton 22 siskare Afri 1844. Tsi ionteriwaienstakwa kowa, Bourget konwaiats, Rigaud tsi tkanataien, ethonon satekon nioserake thote-weienston. Tenhnon Tiohtiake kanonsakowahne thote-weienston ne ratsihenstatsi enhaton. Tsini kariwes rate-weienstha, sakonatouni tsi isinon niokwenion tsiniiot notiakeson. 22 siskare november 1868 ratsihenstatsi ro-tonhon. Ethoner ichatsihenstatsihue tekenihaton, tsi kanonsote ononsatokenti Tiohtiake, Mile End, Iesos Raksa-tatokenti raononsatokenti, ohnaken raonha sahatsihens-takweniihne nethonon.

Akwekon nonkwe tsini kanakeratsera ronwanoronkwa-kwe, aseken rotsteniaronkwe rotanitenraskounne, ranonwes-kwe tasakosniene ne iakononwaktanionni, aseken kanise-riione. Ohnaken ne takarihonni tsini hattokakwe, tahon-wennouke kanatakowahne Paris konwaiats, onseronni onwehne, Wishe roiatatokenti tsi ionteriwaienstakwa kowa, kenwaiats. Nethonon sakorihonniennihakwe notiake ne ioriowanens. Ethoner ne takarihonni tsini haweiennowa-nen ken nonkwa natontare, etho sahatien tsi ionteriwaienstakwa kowa Bourget, Rigaud tsi tkanataien, nasakorihonni ne ratinekenteron sonha, oni tsi ionteriwaienstakwa kowa, Joliette tsi tkanataien, ionsasakorihonni ne ioriowanens roteweienstha.

Tsini kariwes sakorihonnienni tsi ionteriwaienstakwa kowatson, akwekon ronwaiatanehrakwaskwe tsini wattok-hatserowanen rottokhatserawi ne Rawenniiio, ok ne raonha oia watakwe ne raonikonhrakon nasakorihonni nok tateiewatsirate ne kariwiioston. Wahariwanonton nethonon iahare tsinon thatinakere onkwe onwe Chippewas ronwatinatonkwa Michigan, Wastorononke nonkwati, nasa-

kori honnien ne Rawennio raoianerensera, nahotienawase nahatiniakente ne raonatonnhets. Etho kati iehonwatori, iahateweienste tsini hatiwennoten, tohka nioserake waten-nikonhraren wahaweientehtane nasakotati tsini hatiwennoten.

Thariwawakonne Tiohtiake, Bourget kenha ronwaiatskwe ionsahononke tsinon iehenterontakwe onkwe onwehne Wastorononke nonkwa, kento nonkwati ionsahotori Akwesasne, nahoi enawase Tehoronhiathe kenha, M. l'abbé François Marcoux ne ratsihenstatsi kenhue nethoner.

Sahateweienste tsini tewawennoten onkwe onwehneha, tsarenheie Tehoronhiathe raonha sahatsihenstakweniiohne, ne ioserate 1883.

Iah tekhere akweni akattrori tsinikon thoriwaieriton tsini kariwes sakotsterista n'Akwesasne. Eso roiotenhen nakaniakente ne sakoi en okonha raonatonnhetston, nasakori honnien noriwii kariwiioston, nasakoi atanonstate ne tosa ahoti ena notkonseraksen sakoristai enni, nasakotokaten tsini hoianerenseroten ne Rawennio nok ahatinonstate.

Katke nasakotatis reh iaraskwe ne ratsihenstatsi iah ne ok tehoteriwai enni nasakori honnien, roteriwai enni oni nasakohretsiaron ne tionkwetaieri, ne tiotkon aontai akoriwai erike, naiontotarhoseke tsi i enns ne watenrotseraksens. Reh iaraskwe oni ne ratsihenstatsi ethoniiot tsi roterihonte nasakoteweienton ne raotiohkwa tsiniiot ne kanisera nakowatsirake. Katke ne kanisera wahattoke ne sakoi en okonha wahetken tsina hatiere, roteriwai enni nasakohriste.

Oni ne ratsihenstatsi, katke ne wahattoke ne nahoten ne wahetken aoterihotasi. iah kati teioteriwison nahatsaniske nasakotokaten ne raotiohkwa, ne tosa wahetken aontehiaron tsi i enakere.

Ioteriwison nasakoi atanonstate ne tionkwetaieri, oni nasakohretsiarons ne iakonkwetseraksens, nasakoi otatse ne kariwaksenke niasakotinikonhrehawe.

Eso tsi ronwanoronkwakwe ne Tharonhiakanere n'Akwesasronon, rontokhaskwe tsi thonikonhrasahatonne tsi sakori honni enni nai eniakente nakotonnhetston. Aseken

ratinonweskw e nahatiriwai erite tsini sakoteni entense ne Rawennio etho niteweskwe ronwanikonhraieritskwe oni ne raonha. Tsiniiot nakteson non tsinonni i enakere ne tionkwetaieri, tiotkon ikare ne iahte tiakoriwai eri. Etho kati oni niiot nethonon, saheto iahte kentiohkowanen netho niienikonhraksen. Teskiatieren tsinahoten ionkwatokatenni ne kaiatonseratokenti tsinonni kai enthon ne kanenhiiot iotkate enwatotasi ne kanenhaksen. Tohkara niakon eiatarakwe nahonwanikonhraksate. Tsini reriasii ohne iahta tehori wasniehon nasakohrewate, ok eken wahonakeren ne Iesos wasakoterennai enhasa ne tionkwetaieri, nok oni ne ionkwetaksens.

Rotanitenraskwenne ne Tharonhiakanere kenha eso sakotenron ne teiakonikonhrarakwe sesakonikonhraseronni katke ne iakonikonhraksens. Rotsteniaronkwe ne tasakosni ene ne iakononwaktanionni, iotkate sakonatarenawiha kwe, entiekehne, asonthenne iahte hasteristakwe to wenniserotenhake, to oni naonsentaksenhake, tiotkon rotateweientahon naonsasakoronkwennira ne iakononwaktani, nok oni nasakotkaristianonthosera, nok oni nenee aiorihonni hon aononwakten, iahte tethorakwen, tiotkon tsi eh wahrete tsinon tiakenonwaktani, iahte haientakwe oh nahoten ahoiotatse. Eso oni sakoi enawas enothonon iakotkaronni hon, sakotenron. Tsinahoten rawen ne Iesos Kristos, ne tosa ai otokense ne tsi sewanekwati oh nahoten ai akowi ne tsi sewaweientetakwen, etho kati oni niiot ne raonha tsinikon sakotenron, iah onka teiakoterientaraon.

Onka ai ekweni aiontrori tsinikon tehotatwis enheiaton nahaniakente nakotonnhets okon? Sewatierens ohenton wisk niowistahe enhataweiate ononsatokentike nahaterennai en, oni ensesakoronkwase. Arekho othenon tehonkwanon, tsini ioteriwison ne ratitsihenstatsi, ethonon tahonstkahons tsi ok enhotihasantakwen, sewatierens onen iotohetston nentie, onen enhokwasonri, aseken enhahasen, ensakotati, sewatierens oni ensakori honni en ioteriwawei enstakwa ne kariwiioston, sewatierens oni entesakowennarane ne ienhonwatketotase, arens ronwariwanontonni onni niatekon ne iotkate iah othenon tekariwastha tsinahoten

ronwariwanontonnionni, ne ok nahonwaiotatse nahonaktotane ostonha ahatorisen. Tiotkon tenhnon arhotontserakon tsi tesakowennaras.

Tharonhiakanere kenha iah ok sewatieren tehatennise-raiesatakwe, katke ne iahte haiatonskwe, iah oni tehoiote-kwe, roterennaientakwe. Ronekennihakwe ne Rawenniio, nok oni Nonwari ioiatatokenti nee rosatstenserawiskwe. Aterennaian aonhaa tkanonkwatseriio ratstakwe, katke ne tehonikonhrarakwe nothenon iah he teiawens tsipirehre.

Ranonweskwe tsini iotieren nononsatokentike aioiane-reke, akareniiioseke oni tsi tehatiriwakwa. Raonha roiatonserison, nonwa tewatsta, teieriwakwatha. Ken iken roiatonserison etho rorakwen tsi kaiatonserakeron ne wahonniise onkwe onwehne ratitsihenstatsi okon kenha rotisahanuhon, raonha oni otiake rorennisahanuhon. Nenee akwekon karennaronnionkwe ne teieriwatakwe tsi rotihasenton, nok oni noia enwateriwatate ne kariwiioston. Oni sokwatakwen nononsatokenti, nok oni ne ratsihenstatsi si ratientakwa.

Tsi ohenton tionkwatroriaton tsini hattokhakwe ne Tharonhiakanere ne iorihonnihon tsi thononkon ne tsi Kaiatonseronni thariwawakon nahohienawase tsi sakotsterista ne raotiohkwa. Sahontkennisa 1895 tsi ioserate, akwekon ne ratiriwawakonson Tiohtiake, Tharonhiakanere, M. l'abbé M. Mainville roiatarakwenne ne raoriwawakon nahoiafanonniha, nahoiatonniheke, tsi rotitsenhaien ne katsenhatokenti. Kasennanoron netho niot tsi enhonwaiatarako ne ratsihenstatsi.

Tsi onen heren sawenonton n'Akwesasne iah tesatikwekonne ne sakoien okonha, iotkate tenhnon sesakonatarenawihakwe tsini kahawis ne kahniote nokaristia, tiotkon raiaatare. Tsinikon enshonwaken ne Ronwani kenha, tiotkon ranatonnhahere tehonwanonweratons tsinikon tesakoriwaieriti. Raonweskwawihakwe oni tsi ne Kahnawake thretakwe ne Saksariéhne nasakoienawase ne ratitsihens-tatsi tsini kariwes kahniote nokaristia. Raonha raterennaiennu nonwa kanonsasetsi kontiksa okonha konteweientakwa. Akwekon onte sewehiare tsini kawennake thowen-

ninekenheu nethoner tsahaterennaienhase tsi ionteweientakwa. Eh nahoten rawen nethoner: "*Sewataskat ne kahawakeronon tsini sewanonsiio tsinon nenhonwatiiaton-serawciensten ne ielsiien okonha. Tetsisewanonweratons ne Rawenniio, tsi watsitson netho niwateriwaientakwatseriion, tsinon niwaterihonnienni ne iah enskat cent taesewatkaron-ni. Niakon tsi ienakerenion ionskaneks ne iahonwanatori ne raotiksata tsi ionteriwaientakwanionkwa, sotsi rofitent iahte otikweniatseraien. Ok nise, iah othenon taesewakariake ne iakotirihonnienni, iah oni ne kaiatonsera sonha, nok oni ne tsi ionteriwaientakwa. Sewateraswiiio, sewasteniaron kati, tsiniot tsi sewatesennaian, tiotkon iahetsihiatorisek ne ielsiien okonha, tosa ne ok ken, ne niate wenniserake tsinaesewakweni ne kariwes iahetsihiatorisek. Tokat akwa otokenhen enhatihiatonseraierenti enhonatesennaian-take nahatisere ne raotiriwiiostontsera. Watiesen oni tsi enhontonnhisake. Enwaton nahonatonse, tokat enhotiwis-takate, iah tenhnon nonwenton tiahonatonse tsi ratihiaton-seraierenti*".

Tsi Tkaiatonseronni Nariwawakon, Osarheon iahotori otiiatatokentike rahasenskwe. Tohka nioserake renteron-takwe netho, ethoner ionsahotori Nariwawakon Côteau du Lac otiiatatokentike ieshatsihenstatsihne. Ethonon thawenheion sontontenniseratierente tesember 1912.

Ariwawakon Emard tsi Tkaiatonseronni thenteron, etho iereskwe tsaonwaiatata, tenhnon rotitiohkowanen ratitsihenstatsi okon iehonneskwe.

Wakerhare nenee tohkara niowennake ne sewawennanoton ensewehiarakwen tsini hosteniaronkwe n'Hetsisewani kenha Tharonhiakanere, eso roiotenhen nahaniakente ne sewatonnhets, rasatstekwe tsi tehasniehakwe ne kariwiioston. Tosa kati hetsitewaiatanikonhren nonkwaterrennaientaktserakon, aseken ne onte aonhaa aweriiientio-terakon tsi tatsitewanonweraton tsinikon tesonkwariwaieriti. Tsinaetewakweni aetewakwisron naetewasere tsini sonkwarihonnienni. Etho naontawe iataonsewatatken katke sonha raohenton ne Rawenniio.

Iesos sakohonkarawis ne iotkate aieiataraseke.

Raton ne Iesos :—Tiatenro, ensiatarake ken nohaserato-kentike tsi kahasen, onwa, eniorhene... entiawentatoken-tane ?

Ne iakoriwiioston :—Hen, Sewenniio, katateriwisahani tsi entewakennikonhrasahaton ne kariwiiostonke tsi entiatarake tsi eniehasen.

Iesos :—Satateriwisahani oni ken nakonhiatienhase nensiatarane ?

Ne iakoriwiioston :—Tsi nahoton takerewanonttonni watewakennikonhraren, aseken arekho wahonnise te ken wakiataraon.

Iesos :—O. tiatenro, etho-ken niio tsi takenoronkwa ? Ii ne Konhiatison, ne Skonskontakwen, ne akonhaa tisa-tenrotseriio, akonhaa oni tetkerensaron tsinikon satenrosen, konnattonni tsi kaskaneks ne iotkate akonnatarenawiheke, niate wenniserake nasatontatseke, iah sane othenon tewakatsennonniat, iekenha ok naontakonhawiten ne kanoronson akonion. Nok oni katatkenronni tsiniore ne tsiatakta nakoniatakaratate, nakonsennowanate, ok nise nenee iawet aesasterihen nakonhiatienhase, ok nise, ok eken takwateraiatakweni, iateskwatontati, ok eken isehre, niare ohnaken, nonen eso entiotenniserohetston tsinahe nohnaken teskenatarenawine.

Saheto tsi takwateraiatakweni oni, tsinikon sannhikon, sekon iah othenon tetiorakwen, sekon oriwase tsi teskonriwaserakweni, ne ok ne ioianere Onwa wenni-erate, sekon Ii ne tekheriwaieriti, Ii ne ionkenkonhraksatha, ne takatierente iatewakatsiate, tenhnon konhroii, katon : kats, kenentsake, kats akweriane, tetiatiest, tenhnon tasanikont hrakon takwenhak tsi ensiatarane, tenhnon enkatontate tsi seskwatatrewatenni akwekon enkonion ne skarake-watha. Ok nise takwateraiatakweni, saton : Niare, ohnaken, nonen entsisanikonhrenhen nohnaken seskenatarenawine.

He ! sienterihake tsi satekenat ne Niio raotanitenrasera ! Tsiniore oni tsi konnonwes nakatattonni satennatsera niate wenniserake, tenhnon ne sasatstensera ne saiotenserake, sanikonhraniratsera ne karonhiakenserakon, saiataniratsera katke ne saiatakenheion, satsennonniat ne ken iohionhenton nokaseri, tenhnon ne sakariaksera enkenhake natsennonniat tsinenwe. Kats kati; kats sekon nikonhrare, iaweronhatien tsinikon ne iateskwatontati. Tokat wasenetstakwararho ne satonnhets wahorane ne kariwaneren, ok sa ok iatesaratat, iatesatontsoten iosnore rasitakta ne aktsihens-tatsi, tasennikonhrasahatonhak tsi hetsrori tsinikon sannhiseraien. Ethoner kats, tontakwaterat, enkonion ne tekanoronkwantsera ne skennen. Ensewakenikonhren akwekon tsinikon sannhikon, enkonion nakerakwatatsera, nok oni nakwatanitenrasera.

Wakonharatsten. Takhrori oh uensiere noriwiiio asonni tsi takenoronkwa tokat iesatkontakwen kariwanerahakserakon tsi ensonuheke, aiairon : atatswenserakon tsiniore ne iahtaonsakweni taonsakonkanerake ne iahta takatskennennonten. Tokat ne kenheion ok taesaneuren-ten kariwanerahakserakon..... Tokat nonwa ne sennontonniontsera sariwanihraiti tsi iah othenon te saiatoron, tokat nonwa saskaneks, nakatsennonni, tenhnon ne aesaioten ne satonuhets aseniakente, sekon enskat enkiron : Ohniiotieren tsi tesarihoron nasiatarane ? Onka iesawi ken iken wanontonniontseriios ? Isehre ken akwatanitenrase-ra ? Katon ken ise sasatstensera ? Ouen kati enkiron : Kats, tsiatarann, naskenatonhase tsi seriwaienteres tsinikon koniatsennonniatennis.

Iah-ken sewatieren te sahteron naousesasenni, ne sekon aonsesaunhike nothenon aonsasatsteriste ne kariwanerahakserowanen ? Ne kati akarihonni, kats, tsiatarann, akonsatstenseron.

Iah-ken sewatieren tetewat ne sanikonhrakon othenon ne wennontonniontseraksen ne saskaneks nasesenni ? tokat oni ne teiesennikonhrara metho naontawe aiesakaronni, tokat isehre, asesenni ne iateiesanonwes ? Kats, kati,

tsiatarann, ethoner tentenihasehake, nok ienkoniatawe tsiniore iensatkweni.

Iah ken nonwenton te saienterehon ne karonhiakensera? Kanatentsera ne ken ionwentsiate, iah-ken tokenske te ken, tsi sewatieren ne sonsshenen, tenhnon ensakaserarine? Kats, kati, tsiatarann, aseken Ii waken: "*Kasene akwe-kon ne sewaronhiaken, nok oni ne okti iakoiatakenheion, "enkwaiaatakennha"*".

Iah-ken sewatieren tatesatonwentsioni nothenon askene-ken nise, tokat oni satenro akoriwake naiontsennonniata-kwe ne raotanitenrasera? Katon, kats, tsiatarann, isinon enkonion tsiniot nakwatanitenrasera, aseken Ii iksahas natatitenron, enkonion kati tsi konnhe.

Iah ken sewatieren tatesennikonhrare ne satonnhets aoriwake, tokat nonwa oriwiio aiesahrori tsi enseniakente ne satonnhets, to onte naesataskahake! Kats, kati, tsiatarann, aseken "*nene iraks nakewarank, nok rahnekirha na kenekwensa, roien nahronnheke iatekakonte, nok nii enshionnhete nahnaken tewenniseronte"*".

Ne Iakoriwiioston:—Sewenniiio, sekon easkat saske-nikonhrasenni. Wakatontate ne sanoronkwatserakon tsini-sehre, nok tenhnon iatekweniens nakatatennhese tsi watia-tishonkwa nenkheiarane tsiniore tsi iahte wakerihonte.

Iesos:—Was, kati, onen ne Iontienha, akahonha iontsokowatseranonha, akaonha tenieteni ne sahteronkwatsera nakwa iken tewaskaekstseriio ne taouteni tsi sonnhe, nok enseniahesenhake nakwatanitenrasera.

Seneken kati, nakaonha aiekwatako tsinon nenskenaktotase ne seriane.

Tsinaieiere naiakoiatatokentihne.

Nariwawakon Raswe de Sal sakonikonhrataskwe ne ionskaneskwe naieriwaierite:—Niate okaratserake sewatenientsek naesewatatehiarakwen tsini sewawennotenhen tsini wenniseres. Tokat nonwa onka ki ok ietsiriwakwenni, tokat oni teietsirensaronnion, ethoner sewakontseronni toni ioriwake ne teietsirensaron, nok toni ioriwake ne ietsiriwakwenni. Etho ensewatkahto kani kaien eso enkenhake ne teioriwake. Ensewanehrako tsini ioriwake ne ietsiriwakwenni, tenhnon tsi kennikonha ne teietsirensaron, ensewatkahto ne tsi newatkwenies ne ietsiriwakwenni nenee sate tsionkwe. Etho nentewe ne ken enkahawite ensewanikonhrarake ne sewawenna, senha ensewatanitenraskwen nakoren akoriwake, etho nentewe ensewaiaatatokentihne, aseken ratonhakwe Sak roiatatokenti, Iesos hnikwekonne:—"Onka ne iahtehariwaneraks ne raowennake, roiatatokenti kowa".

Tsi nahoten teiotokenton naiakoientak nakononskonson ne iakoriwiioston.

Ne roriwiioston tiotkon aharensenhawake, tenhnon ohnatokenti, tokat owistatokenti ohnatokenti.

Ne raononskon ahoientake ohnekatokenti, tenhnon ohaseratokenti, Iesos Raweriasatokenti, nok owatsiratokenti tsi ratiatare. Tenhnon akaiasoharake kanonskon tsinon akwekon nonkwe aontiesenhake tsi aiontkahato. Ken iken kaiasa aienoronkwake, aseken kaiasanoron nakowatsire akoiasa. Nenee tenienoronkwanion katke ne iontonnhoktane tsi onka ne iaiheionsere nakowatsirake. Nenee iewatsirakwekon eniontste ne iontonnhoktane. Sakotenras ne Rawenniiio nakowatsire netho naotenson kaien nakononskon.

Sewaswensek iakononwarahtontha.

Ne iohnekaniron tehotiatiatorehton ne tiotierenton ratii-
teris, tsiniiot tsi iakonnhe nonkwe, oni nahoten tkarihon-
niatha iotkate iakaonnhokeriks.

Ne iohnekaniron iahte ionontens naioatstenserom ne
ieieronke. Eso ienekirha, nok oni ne kennikonha, tiot-
kon tsi iakaonnhaksatha. Katke ne iakononwaktani, se-
watieren ononkwa iken. Tiotkon tenhuon iotteron, tsi-
niiot tsi aionste ne rontetsens, nakwa tontetsentserakwe-
niios nietsoreha nenhontste, tsi ok akwa teitontentsiohon.

Oh nahoten tkarihonni iotkate iakononwaktani, tsi ia-
kaonnhokeriks, tsi iotkate teiakotaksatenni ne iakoniakon,
nok oni nontenro sonha? Nahoten tkarihonni niatekon
ioteriwatehat sonha tsini ieierha? Nahoten tkarihonni
tenionnonwarawenrie? Akwekon etho tiosaronte tsi iont-
sta ne iohnekaniron ne ienatonkwa iakononwarahtontha.

Watiaterane ronatenro Sawatis nok Saro.

Saiote-ken, Saro?—Hen, wakiote.—Ohniiotieren tsi sa-
iote?—Ne aoriwa wakiote, ne takatentsa nakonnhekwen,
nakatseronniate.—Ne ok ken iekenha aoriwake tsi saiote.
—Hen, oriwiiio.—Nahoten sennontonnion nonen saiote?—
Iah othenon kennontonnion.—Iah ken tetschiare ne Ra-
wenniiio, katke ne saiote? Iah ken te saterennaiens or-
honkene tsi nasatketsko tenhuon nonen satahwe?—Iah-
ten.—Etho kati niiot tsi saiote, Saro, tsiniiot nakosatens
kontatie kwaiotenston, ne ok iorhare akonwarawenntsera-
nonte.—Ok nise, Sawatis, iah ken etho te sierha tsi saiote?
—Iahten, aseken rihiehiare ne Rawenniiio nonen wakiote,
orhonkene tsi nenkatketsko, enkaterennaien, enhineken ne

Rawenniiio nahatiatanonstate tsini wenniseres, ok ne tsi
wahokarawe nonen wakitalhwe enkaterennaien tenhinon-
weraton ne Rawenniiio, tsi wahatiatanonstate tsini wenni-
seres. Tenhuon tsini kariwes wakiote, rihiehiare ne Ra-
wenniiio, aseken wakaterientare tsi raonha takeniarotar-
howi.—Tokenske, Sawatis, tsi nahoten saton. Tetsena-
kerani kati ne Sose roiatatokenti, Nasarethne tsi hanakere,
roiotenhen huikwekonne ne Iesos raksatatokenti. Tokens-
ke, orie, tsi nahoten saton, aseken nethoniiot tsi iakoiote,
iah senha te wentore, senha tenhuon iakotaskat netho
nieierha, iah oni nonwenton othenon tatehonikonhrare.

Ken ratisennaronnion tsiniakon ronatenekwaheston tsini ioseres 1913

Ne Rawenniiio sakoien okonha iotonhon.

5 senvie	Wari — Ahnionken
13 "	Sawatis — Sakosennenhawi
13 "	Wishe — Karakohare
27 "	Sose — Tehoniehien
30 "	Wariann — Otarakehte
4 fefriie	Marie — Meloche
5 "	Wari — Kanentakonhra
5 "	Antre — Orakwaken
8 "	Anen — Tenihatie
8 "	Sawatis — Tenihatie
12 "	Reterik — Katsitsiakeron
12 "	Rewom — Kaniakaroton
20 "	Rowi — Tehoterashen
3 mars	Wari — Thoronhionko
4 "	Sak — Kahonwase
19 "	Wishe — Kahentakenrat
22 "	Wari — Kentarontie
23 "	Hema — Anerhatison
30 "	Aris — Orontatekha
31 "	Antre — Karonhiakenhiate
3 afri	Konwakeri — Kanonraron

Ken nikaiatonkoten -- ne watenientenstakwen ne raoksata.

8 afri	Tsoransoes — Ositakehte
9 "	Sak — Kanatakeron
13 "	Reon — Niokwirasha
18 "	Arisawet — Kanonsese
20 "	Sak — Thanaietha
21 "	Anen — Onwenteshon
22 "	Arisawet — Karontatsi
22 "	Arita — Stacey
24 "	Wishe — Aronhiotas
27 "	Anen — Wennitanoron
4 me	Konwakeri — Taronhiakehton
10 "	Sawatis — Anisoutane
10 "	Anen — Tentenhawitha
14 me	Sose — Otsitsiakehte
17 "	Sose — Oneratawenrate
26 "	Akat — Tsiniatarenton
27 "	Sarot — Oronhiakehte
27 "	Atonwa — Karonhiaronnious
1 sen	Sak — Aionwisaks
7 "	Wari-Sose — Taiahenre
8 "	Rowis — Teharerens
8 "	Sirik — Tekahente
8 "	Akat — Karhakenhiathe
14 "	Blanche — Sonorese
19 "	Sak — Karakwanoron
19 "	Wari — Taientakenontie
27 "	Waria — Arakwente
27 "	Wari — Anenhraes
9 siiet	Ennias — Onwentsiake
9 "	Wari — Skaronhiati
10 "	Rowi — Tsiniakwen
11 "	Marie — Meloche
14 "	Waria — Tehoriwathe
23 "	Sawatis — Kanenharoton
10 ao	Rowi — Thorakwanente
11 "	Wishe — Ariwakeron
28 "	Konwakeri — Sathawennoten
8 sekt	Wari — Nioherasha
9 "	Wari — Karlhio
19 "	Wari — Osennatekha
20 "	Sak — Katsitsiakeron
25 "	Rowis — Sateiokwires
21 okt	Sawatis — Oniatariio
22 "	William — Kahrenho
22 "	Wari — Aniatarison
26 "	Wari — Owistateken

28 okt	Rowis — D'Ailleboust
30 "	Sawatis — Tawennoken
31 "	Konwakeri — Tekanatsiasere
6 nov	Akat — Akwirakenhiathe
21 "	Anen — Taetsiaronsere
7 tesem	Rowis — Karonhiaktatie
14 "	Atonwa — Tekaronhiake
21 "	Anen — Karonhiostha
27 "	Akat — Tehatie
30 "	Watias — Sakowihon

Ken ratisennaronnion tsiniakon niakoniakon tsini ioseres 1913.

Sose Katsirakeron — Wari Tetiohton	13 senvie
Adélard Desgens — Marie Grégoire	27 "
Sose Oronhiatakon — Konwakeri Kahentineson	12 mars
Tier Sakoiatiiostha — Louisa Horning	14 afri
Ennias Kanetakte — Wariann Tieshon	28 "
Joseph Comeau — Alida Beaulieu	12 me
Joseph Couillard — Léonie Laramée	27 "
Sose Teiotsitsiathe — Akat Onwentsiaieshon	16 sen
Tier Kaneratakeron — Konwakeri Karakwisakhe	21 siiet
Rowi Tharonhienhawitha — Teres Kaneratentha	29 "
Eri Atonwine — Kateri Kariwiiostha	11 ao
Watio Onwaientaienni — Anen Konwaseronni	25 "
Willie Saonwentsiowane — Konwakeri Kawenna-	15 sekt
Sose Tokwirow — Sisir Tekonwarakennion [hente	22 "
Kor Kanento — Rowis Kawennes	22 "
Maxime Lefebvre — Yvonne Giasson	7 okt
Sose Kentarontie — Wari-Sose Sakakohe	20 "
Joseph Ignace Filion — Eva Rice	28 "
Thomas Hall — Sirik Kasennanoron	24 nov
Saksarie Sononsese — Rowis Tsiorasawinon	24 "
Watias Teiokwirake — Akat Karakwenhaw	24 "
Napoléon Grenier — Eugénie Marleau	25 "
Sawatis Karonhiase — Rowis Awensokon	26 "

Tsinahe oia ieskaheskwe no-erase, 86 neksa okonha iakotene-kwaheston.

Tsiniakon iakawenheion 73 nionkwetake, (32 ionkwetowanens, nok 41 neksatake.) Ontehiaron kati 13 nionkwetake nonkwanatakon tsini ioseres.



Tosa ietiitanikonhren tsiniakon ionkiatontion, iokate aietiateren-
— naienniheke. —

Ken ratiseennaronnion tsiniakon nionkwetowanens niakawenheion tsini
ioseres 1913.

	Tsinonni thonenheion :	Tsinatho noseri- iakon :
Anen Katsitsiakwas	11 sen vie	16
Wariann Atewenmiiostha	16 fefriie	33
Wariann Skarenhanen	1 mars	70
Sose Akwiranoron	5 "	40
Tsoransoes Konwarasenni	7 "	45
Tier Oteronhiahere	24 "	44
Sisir Atsiala	10 afri	71
Wari Kaniawinon	11 "	34
Kateri Karihoretha	23 "	52
Wari-Sose Kanerataronkwas	27 "	73
Sawatis Ioseriio	12 me	23
Teres Konwanonwes	17 "	82
Wari Kawennentha	12 sen	86
Rowis Tsionaktiio	15 "	56
Reatriks Skawennetsi	1 ao	30
Ennias Anenhraes	9 "	25
Saksarie Sakahese	23 "	18
Léon Giasson	6 sekt	68
Sak Thaweiakenrat	14 "	22
Wari Kawenotie	18 "	30
Wari Tekonwakwenni	5 okt	45
Anies Kanatarirhon	6 "	37
Konwakeri Konwasennawi	13 "	19
Wari Sarot Skawennetsi	16 "	68
Saro Sakahese	19 "	69
Wari-Watere Skawennes	24 "	70
Sose Tekahratalneken	7 nov	65
Tier Sohenrese	8 "	63
Wari-Sose Asontiio	3 tes	65
Wari Owennokon	23 "	29
Rowi Tekanontashen	24 "	52
Sawatis Atsienharonkwas.	28 "	20

Granger Hiataatekenha

RONTHIATONSERAHNINONS



Ionterennai-
entakwa,
nok niate
kaiatonse-
rake ieia-
tonkwa,



Ieiataronnion
tekatsiseraton.
Owistatokenti
Karensanoron.

Granger Frères, Cie Limitée

LIBRAIRES

43, Notre-Dame Ouest, 390, St-Paul - Montreal

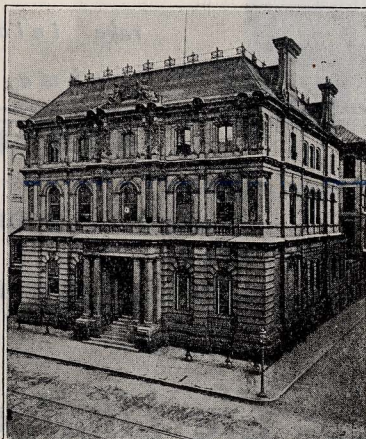
Ieiatonseranentakwa. Kaiatonsera ieti-
tsonniatha. Teieieronniiontha sonha.
Iontiataseronniatha sonha. Iontka-
ritseronniatakwa neksa okonha.

Akwekon niwatiesens, iahte kanoron. Oksa iehontenietha tsi nahoten
enhatinihnon.

The Molsons Bank



Tsinikon tiotasarote, - \$4,000,000.00
Ononkwa nowista, - - \$4,700,000.00



*87 Branches
throughout
Canada*

*Agents in all
parts of the
World*



W. MOLSON MACPHERSON,	- - - - -	Ne ronwakowanen.
S. H. EWING,	- - - - -	Ne roiatononne.
JAMES ELLIOT,	- - - - -	Nene oriwakwekon thennontons,
W. H. DRAPER	- - - - -	Rakenhenhions.



Tsinonni kaiatakweniio, - TIOHTIAKE

A branch of this bank at Notre-Dame St., corner 6th Ave.
LACHINE. SKANIATARATI

D. Hatton Company

Teiekwatha
kentsonk
okonha



18 Bonsecours - MONTREAL

Strong & Strong

HIATENHNINONS

Tsi natennatsera sonha
Kakik sonha
Onnhonsa
sonha

Akta Windsor Station
MONTREAL

W. CHAMPAGNE

Tsi teiekwatha
natennatsera sonha



191 St-Paul - Tiohtiake

La Pharmacie Robert

Iontkenthorakwanionkwa
Iontiatannhakstha
sonha

Coin St- Laurent et Craig
MONTREAL



Extraits JONAS

Ratenhninons
iontekwaka-
honstakwa

391 St-Paul
MONTREAL

S. SAUVE

RATENHNINONS

Kannheks okonka
Oniataraa sonha
iontkaronniatakwa

196, Ste-Catherine Est
MONTREAL

Hudon & Orsali

HIATENH-
NINONS

Tsi teiekwatha natennatsera
sonha

TII, KAFEE

259, rue St-Paul, nok
3, 5, 7, 9, 11, rue Vaudreuil
MONTREAL

R.N. SEVIGNY

RATENHNINONS

Karistatsi sonha
Kanatsion sonha
Sporting goods

510, St. James Street
MONTREAL

Rival Herb Tablets

and

Rival Ointment

*Sewariwanonton ok nenee,
tenbnon enietsiion nae-
sewatenienten ohnakanon-
kwatseroten. :- :-*

WRITE OR SEND FOR SAMPLES OF THE
GREATEST FAMILY MEDICINES
ON EARTH, TO THE

Rival Herb Company

St. Nicholas Building

Cor. St. Paul and St. Nicholas Streets

Montreal, Que.

Telephone Main 2923

Agents Wanted

P. Poulin & Cie

Teiekwatha kahik okonha
Otsikwa sonha
Ostoseri sonha

39, Marché Bonsecours
TIOHTIAKE

A.-S. Lavallée

Ahta sonha
ratenhninons

101, Blvd Saint-Laurent
TIOHTIAKE

T. CARLI

Kaiatonni sonha
Ionniotakwa
Akwa tsiniiot tsi
teiakotehonwen-
tsioni. :- :-

316 Notre-Dame Est
MONTREAL

J.-M. Fortier, Ltée

CIGARES
OIENKWA SONHA

LAFAYETTE 5c.

404 NOTRE DAME OUEST
TIOHTIAKE

Napoléon Daoust

TEHENNARITHA

Atakwennia sonha
ratenhninons

411 rue Notre-Dame Ouest,
TIOHTIAKE

Aug. Comte & Cie Limitée

Tsini tiakonikhroten
Tii, Kafee nok
iesokwaketatha

144 St. Urbain Tiohtiake

American Tailors

Tehennaritba, nene tiotierenton
natakwennia sonha ronnis.
Nok oni natiatawit
koma.

392 St. Catherine St. West
TIOHTIAKE

T. A. Grothé & Fils

RONTENHNINONS

Ennisonnawit sonha rotkeron,
karakwakahenhiontha
sonha iontenniontha.

157 St. Laurent, Tiohtiake

Eaux de Vichy

LA CAPITALE Naturelle
LA NEPTUNE do
LA SAINT NICOLAS do
LA SANITAS Gazeuse

Vichy Limonade

LA SAVOUREUSE Gazeuse
LA SAINT NICOLAS do

Thes

JAPON OU NOIR. "Victoria"
JAPON OU NOIR. "Princesse Louise"

Huile d'Olive

"LA MINERVA" En bouteilles et en boîtes

La seule huile française importée, portant
un certificat de pureté du gouv. français.

*Isi nomwe niwatenhninontseriio tsiniakon notiake
rontenhninons*

Nous défions la compétition sur toutes les épiceries en
général. Pour informations, adressez-vous à

Laporte, Martin & Cie, Limitée

EPICIERS EN GROS

468, rue Saint-Paul, - MONTREAL

A. Couillard

ENR'G.

KARISTATSI SONHA
OTSISERA SONHA
OKONTSERA . . .

235, SAINT-PAUL
MONTREAL

Pelletier Frères

Tsi Iontennatserahninontha
Kahik sonha Otsikwa sonha

17 Chaboillez Sq. Montreal

THE B & B CASH STORE

ONIATARAA SONHA
St Joseph, corner 10th Ave
LACHINE

F. DUGAL

Atiatawit sonha, Karonto sonha
129 St - Antoine, **MONTREAL**
(Akta ne C. P. R.)

RENAUD, KING ... & PATTERSON LTD

Kanonskon iontstha sonha
Cor. St. Catherine & Guy Sts, Montreal

C. A. Workman LIMITED

Atiatawit sonha Anonwarore Sonha
skawista ne kanoron

**CORNER MCGILL
& NOTRE DAME
MONTREAL**

Prance & Cie

Hiatenhninons
Ionkenrakewatha
Sonha

**309, ST-PAUL,
MONTREAL**

J. H. Wilson

OKONTSERA

Kanatsion sonha
Tsi nahoten rontstha ne ratis-
wenkaraketas

**318 Notre Dame West
MONTREAL**

Letang Hardware Co.

LIMITED

Otsisera sonha
Karistatsi sonha
Teiestaratetaka

**287-289 ST-PAUL
MONTREAL**

A. Prud'homme & Fils, LIMITEE

Karistatsi sonha
10 DeBresoles, - MONTREAL

H. DAGENAIS

KANONSATARIHATHA

**446 Notre Dame Ouest
MONTREAL**

LEPAILLEUR HIATATEKENHA

RONTENHNINONS

Oniataraa sonha. Ahta sonha.
Atakwennia sonha.

405 ST. JOSEPH

SKANIATARATI

JAMES DUNCAN

Natennatsera sonha

453 St. Joseph LACHINE

J. A. DUBOIS

Karistatsi sonha

444 St. Joseph LACHINE

ADELARD ALLARD

*Tsi teikwatha :-
natennatsera sonha*

462 St. Joseph LACHINE

G. RACINE

*Towashen cent ne skawistat tentsiontentsa
nethonon ielenibnons atennatsera sonha.*

*Notikehta sonha tiotkon karo
nikanoron, kawennito ki oia
nahotenson atenthnons.*

219 St. Joseph LACHINE

H. PAQUIN

*Ratenbninons tsinahoten iontsta ne
kanonskon. — Kanonsatarihatha.*

98 Notre-Dame LACHINE

L. LEGAULT

Tsi natennatsera sonha

252 St. Joseph LACHINE

W. E. RANGER

THE CHEAPEST STORE
IN LACHINE

Rateristahninons Otsisera sonha.
Okhontsera, Gazoline.

222, 368 ST. JOSEPH

SKANIATARATI

Mrs. H. DESLAURIERS

Owistosera, onnbonsa oni

478 St. Joseph LACHINE

MARCELIN CHARETTE

Tsi natennatsera sonha

347 St. Joseph LACHINE

Mrs. ALEX. CARIGNAN

Kahik. Natennatsera

413 St. Joseph LACHINE

HOR. VEZINA

Owaronk. Kenbie oni

236 St. Joseph LACHINE

J. A. PARE

Tsionbahtakerontakwa

230 St. Joseph LACHINE

A. & A. MARTIN

Karistatsi sonha. -- Natennatsera

393 St. Joseph, Skaniatarati

THE MONTREAL CITY DISTRICT SAVINGS BANK

1846 TSINAHE SIWAT

Tsinikon tiotasarote, . . . \$33,000,000.00

Tsiniakon ne ieieiontha nowista, . . . 100,000

Ne ok enskat ethoni oriwiio ne owista
aiontakweniaien, aseken eso tekanerenston.
Akwa oni iken iakotiohkowanen kento kaien
ne Tiohtiakeronon raotiwista.

Akta oni oriwiio tsi kaien ne kaiatakenn-
hatsera tsiniakon ne kento iontakweniaiens
nakowista.

A. P. LESPERANCE,

Ne Ronwakowanen.

Dufresne & Galipeau Ltée

Tentsontentsa ne ioianere ohnahoten
aienihton

(La qualité, voila l'économie)



Iotahkwaniron iakoiotenstha, senha
wakatste tsiniiot notiake.

Tiotkon ne iakwatenhniinons nisinon-
ni ioianere

DUFRESNE & GALIPEAU Ltée

Fabricants de Chaussures

276 ST-PAUL

MONTREAL

Brault & Desjardins

Entie nonkwati nitione ion

TII, KAFEE

30 St-Dizier,

MONTREAL

Aug. Vandelac

Teiekwatha kahik okonha

203 St-Paul,

TIOHTIAKE

Rock City Tobacco Co.

GEORGES PAINCHAUD

Ratienkwahniinons

22 Place Jacques-Cartier

MONTREAL

BEAUVAIS FRERES

RONTENHNINONS

Karistatsi sonha Sporting Goods

336, ST-LAURENT

MONTREAL

Hector Lamontagne, Incorporée



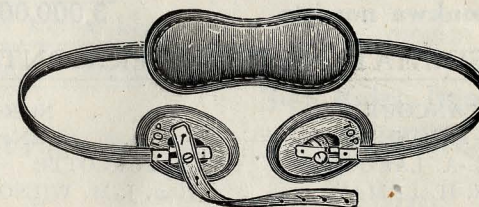
Ratenhniinons ohnakensa ienionsonniatha nok
ieneshakwetaratha. Akosatens aokwennia sonha.
Tsi nahoten rontsta ne ronthakonnis.

292 St-Paul

Montreal

A VANT d'acheter un bandage ne manquez pas de voir les
appareils perfectionnés et vendus à très bas prix par

C. MARTIN



Aussi Bandes Abdominales, Bas Elastiques, Jambes Artifi-
cielles, etc. Spécialité : **Corsets en Celluloid** pour gibbosité.

Ratenhniinons atiatannha, oiente tesakotisinontha tokat teiakotsiniakon.

C. MARTIN

36 rue Craig Est,

MONTREAL

I. O. LABRECQUE & CIE

Rontenhniinons Oswenta

ANTHRACITE COAL

141 Wolfe,

Montreal

V. CLAPIN

OTIKEHTA — OIENKWA SONHA

454 ST. JOSEPH

LACHINE

J. DELISLE

OSWENTA

— ONEKERI

COIN 7E AVENUE ET ST. JOSEPH

LACHINE

H. Champagne & Cie

Tsionhahtakerontakw

217, St-Joseph

Lachine

Alex. Bremner, Limited

RONTENHNINONS

*Tsini iontsta sonha konwat-
skwaherha ne
kanonsa sonha*

100 BLEURY STREET

MONTREAL

Willam Ewing & Co.

RONTENHNINONS

KANEN SONHA

142-146 MCGILL STREET

MONTREAL

Write for Our Catalogue.

JOUBERT & CIE

Anonwarore, Wahtakwiiios

222 ST. JOSEPH, LACHINE

Banque d'Hochelaga

Tsinikon tiotasarote . . . \$4,000,000.00
Tsinikon ionkwariakon . . . 3,000,000.00
Ononkwa nowista . . . 3,000,000.00

TSINIHATI NE RONATERIHONTON

J.-A. VAILLANCOURT,	Ne Ronwakowanen
Hon. F.-L. BEIQUE,	Ne Roiatononne
A.-A. LAROCQUE	A. TURCOTTE
E.-H. LEMAY	Hon. J.-M. WILSON
F.-G. LEDUC,	Nene Oriwakwekon thennontons
BEAUDRY LEMAN,	Tekenihaton irate
YVON LAMARRE,	Rakenhenhions

Tsinonni kaiatakweniio, Tiohtiake, 95 St-Jacques

Enwatton ne skawista entiontasawen ienieien etho iotasawe ionatarahon.

R. BABY,

Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.

L. Chaput, Fils & Cie, Limitée

1842 tsinahe siwat — (Fondée en 1842) —

TSI TEIEKWATHA NATENNATSERA SONHA

Entie nonkwati nitionenon

TII, KAFEE

Onatsiakenrat, Ramerass, Kahik sonha,
Oienkwa sonha, Kentsonk sonha,

Akwekon niwatiesens, iahte kanoron.

Oksa iehontenietha tsi nahoten enhatinihron

2 à 12, rue de Bresoles. :: TIOHTIAKE.

P. P. Martin & Cie LIMITEE

Rontenhninons
Atiatawit sonha kason
Oniataraa sonha

336, rue St-Paul, Montreal

.. The ..
Hartt & Adair
COAL CO.
DEALER IN

Anthracite & Bituminous Coal

146 Notre Dame West, Montreal

PHONE M IN 5345
P. ROBITAILLE

BALMORAL SHOE STORE

Tsionhahtakerontakwa
Wahtakwiios :: :: ::

397 Notre Dame West, Montreal

La Cie

John L. Cassidy, Ltée

AKERA SONHA.
OTSISERA SONHA

393, rue St-Paul, Montreal

E.-A. Martineau

*Kaiatonsera Tekäie-
ronnion*

341 Notre-Dame West
MONTREAL

M. HARRIS & SON

Atitawit sonha, kason,
ne Rotiskenrakehte raona-
wenk. :: :: ::

448 St. James St., Montreal

JOSEPH H. QUIPP

Tsi iontenonkwa-
tserahninontha

95 Windsor Street
(Akta ne C.P.R.)

Dominion Fire Ins. Co.

HENRY BEACHFORD

Nene oriwakwekon
thennontons

150 ST. JAMES ST.
MONTREAL

Arsène LAMY

Ratenbninons

Atakwennia sonha
Oniataraa sonha oni

489, Notte-Dame Ouest
Montreal



Iontorathakwa sonha
Karistatsi sonha
Iakoiotenstha okonha

L. J. A. SURVEYER

52 St-Laurent, MONTREAL

J. A. Vaillancourt

Tsi Teiekwatha na-
tennatsera sonha

578-582 St-Paul
MONTREAL

CUDDY'S

Natakwenia sonha ronnis
457 NOTRE-DAME OUEST
MONTREAL

Filiatrault & Lesage

Rontenhninons. Oniataraa sonha iontekaronniatakwa. Kannheks

429-433 St. Laurent, MONTREAL

Rudolph THE TAILOR

Tehennaritha, nene tiotierenton natakwenia sonha ronnis, nok oni
natiatawit kowa.

69 St. Lawrence, - - MONTREAL

J. A. SIMARD & CIE

HATENHNINONS

Kafee, Tii. Entie nonkwati nitionenon

305-307, St-Paul, - - MONTREAL

M. Vineberg L. Thériault

Ennisnonsawit sonha
rotkeron, karakwaka-
henhiontha sonha,
iontensiontha.

353 NOTRE-DAME Ouest
MONTREAL

RATENHNINONS
Karonto sonha,
Iakenheiontarakwa

24 St-Urbain, 237 Centre
MONTREAL

Lamy Frères

Rontenhninons Oniataraa

sonha. Kannheks. Ara-
manhneha.

387, Notre-Dame - Tiohtiake

Hector L. Dery

Graines de Semence
Nene sewaietosera
etho iahesewe

21, Notre-Dame Est
MONTREAL

A. Dubord & Cie

Ratienkwanihnons
Raprise, iontso-
kwatha oni :: ::

227 et 229, St-Paul
MONTREAL

The Dr. Leduc Drug Co.

*Tsi iontenonkwatserah-
ninontha*

Chaboillez Square
MONTREAL

LAMONTAGNE LIMITED

Ratenhninons akosatens aokwenia, nok tsinahoten
tiotkte naokwenia

BALMORAL BLOCK, Notre-Dame St. West, Montreal

Hudon, Hebert & Cie,

Limitée

Tsi teiekwatha natennatsera
sonha, Tii, Kafee



41, rue St-Sulpice - MONTREAL

Dupuy & Ferguson

HATENHNINONS
KANEN SONHA

38, Place Jacques-Cartier
Tsi iontkerontakwa kowa
MONTREAL

I. L. Lafleur, Limitée

RATENHNINONS

Karistatsi sonha, Kanonsatarihatha
Kanatsion sonha :: :: ::

TSI NAHOTEN RONTSTA
Ne ratiswenkaraketas

366 Notre-Dame Ouest
TIOHTIAKE

S. L. Desaulniers

RATENHNINONS

NATENNATSERA SONHA
ONNHONSA SONHA

437, Notre-Dame Ouest, Montreal

A. RAYMOND, Limitée

Karistatsi sonha

343, Notre-Dame Ouest, - Montreal

Koserake tiotonwentsiohon
oswenta.

Katke neniiénrheke : akaserhi-
iohak, kateserhiio "Regal"
teiotonwentsiohon.

KAHWAHE, ONEKERI, kanen
KATSEKEN KONWANAKEN-
SERONNIATA

Ok satekanoronke tsini tkanonon
ne Tiohtiake

Martin & Cie

LIMITÉE

404a, St-Joseph

SKANIATARATI

A. F. X. Beaudry

& Fils

OTSINETARA SONHA

278, St. Paul - - Montréal

BEAUVAIS. LALONDE

& CIE

Otsikwa sonha, Kahik sonha

366, St. Jacques - Montréal

J. P. Lebel

NATENNATSERA SONHA

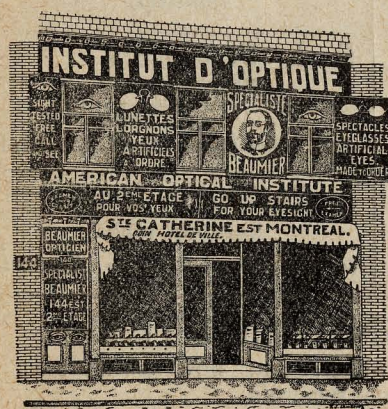
KANEN SONHA

69, des Commissaires, MONTREAL

SAMARIA Ratenonkwatserahninons naiakokwa tsi iaka-
wekas ne iakononwaratontha

LECOURS & LANCTOT

Corner St. Denis and St. Catherine - TIOHTIAKE



144 Ste-Catherine Est,

Le Spécialiste

BEAUMIER

Rakahenhions ne iekahra-
ke ok sewatieren. Enhatroni
tsini kakahroten tenionka-
rannhakte. : : : :



TIOHTIAKE

Ne thonwakowanen ne iakoiatakenhas Policy

Tsinikon tekanerenston enwatkariake ne
wisk cents iekariaks tsi ioiaiakserat

Age next birthday	AMOUNT PAYABLE IF DEATH OCCUR AFTER THE POLICY HAS BEEN IN FORCE									
	Under Six Months	Six Months	One Year	Two Years	Three Years	Four Years	Five Years	Six Years	Seven Years	Eight Years Nine Years
2	\$14	\$28	\$36	\$40	\$50	\$60	\$70	\$120	\$180	\$200
3	18	36	40	50	60	70	120	160	200	240
4	22	40	50	60	70	120	160	200	230	
5	26	50	60	70	120	160	200	220		
6	30	60	70	120	160	180	215			
7	35	70	120	160	180	210				
8	60	120	160	180	205					
9	80	160	180	200						

Ken iken iaiak niwashen cents ne ska-
wista isinon nikakaraks tsiniot notiake
nok ne sakat tsi iekariaks. : : :

.. The ..

Union Life Assurance Co.

279 Seigneurs, corner Notre Dame

Montreal

North American Life Assurance Company

263 St. James Street - MONTREAL



Iah taonton senha aesevanaktiosten ne sewawista
ne aesewatiataren tiken kentiohkwaian.

Tokat entsionnheke, ensewaiena nakwekon sewa-
wista, nok oni nowira, tsiniore wisk iawenre,
tokat towashen nioserake.

Tokat aesewenheie, sewawatsire eniaketako.

Tchka sewentenro ratiatare nethoni kentiohkoten.

Sewariwanonton kanon, naontaieierhate naon-
tiataren ention.

GEO. E. WILLIAMS

Ne Ronwakowanen.

PEWNY'S teiosnonsonton anianawen

Nenee akwa ioianere

Akwekon iehnihnons ne tsi wanianawentseriios.

Akwekon oni rotien ne rontkerons nethoniwanianawen-
tserotens.



PRIESTLEY'S tionathonwisen aonatiatawit sonha

Nok aramanhneha sonha ne enkontste ne oriwase ens-
kennhake ne tiokennhonti.

Ietsiriwanonton ne sewatiatawit sonha nenee konnonnis

Greenshields Limited

Victoria Square, Montreal - Agents for Canada

J. W. Lacroix
TEHENNARITHA

407 NOTRE-DAME
MONTREAL.

Fred. Gélinas

Atakwennia Sonha
173 BLVD ST-LAURENT
MONTREAL

J. W. Blanchet

Oniataraa sonha
Nok tsinikon iontsta
rotiskenrakehte.

391 NOTRE DAME OUEST
MONTREAL

The
McClary Mfg. Co.

Karistatsi sonha
Kanatsion sonha

Cor. Wellington & King Sts.
MONTREAL.

J. B. Marsolais

Ratenhninons
Atakwennia sonha
Oniataraa sonha oni

637 Ste-Catherine Est
MONTREAL.

H. Mathieu
& COMPANY

Ratinastonkonnis
Kannhoha oni
Rononni oni ietskaronkwa

10, rue St-Charles-Borromée
MONTREAL.

H. GIROUARD

Ratenhnekahninons
ne teiohnekatsikehtare

77, rue Quesnel, - Montréal

Murphy & Renaud

Tsiakonnis tsionatonwisen
aonakwennia sonha.

442, Notre-Dame, Montréal

Henry Birks
& SONS, LIMITED

Rotenhninons

Ennisnonsawit sonha rotkeron.
Karakwakahenhiontha sonha
iontenniontha.

PHILIPS SQUARE, MONTREAL

A. Ramsay
AND SON CO.

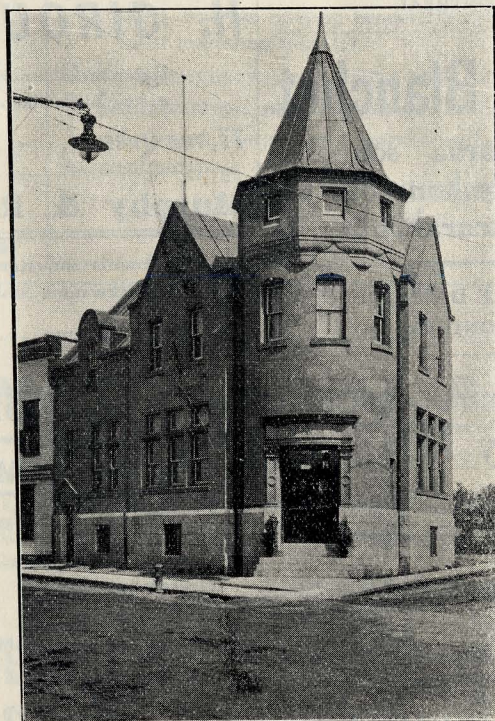
Okontsera
Teiestaraletakwa

16 INSPECTOR STREET,
MONTREAL

The Merchants Bank

Tsinonni kaiatakweniio - TIOHTIAKE

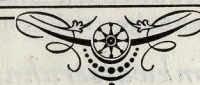
Tsinikon tiotasarote,	\$10,000,000.00
Tsinikon ionkwariakon,	6,700,000.00
Ononkwa nowista.	5,900,000.00



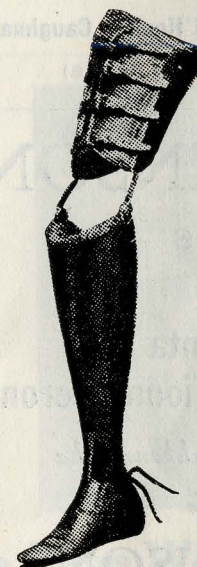
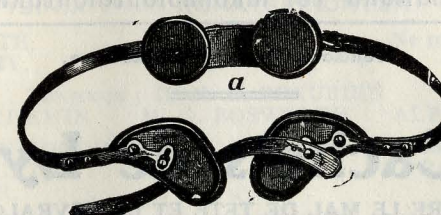
Sir H. MONTAGU ALLEN, C. V. O.	Ne Ronwakowanen
JONATHAM HODGSON,	Ne Roiatononne
E. F. HERDEN,	Nene Oriwakwekon thennontons
T. E. MERRETT,	Rakenhenhions

W. J. MACGOWAN,
Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.

Nap. Tourangeau & Cie

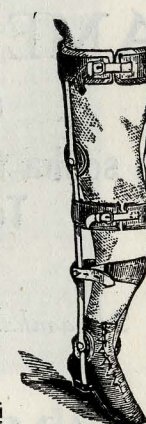


RONTENHNINONS



Osita, Osina,
Onentsa oni, teio-
titiohkwake oiente
tokat onerasha na-
hoten.

Atiatannha, ionta-
tiatakennonnista-
kwa iontennitsero-
roks.



361a St. Jacques, - MONTREAL

Nene LYMAN ononkwa sonha

NIAKONONWARANONWAKS RATENHNINONS

Tiken nikanonkwatseroten iah othenon teka-
iotats nietskwennake nok oni tsiniieiatat.

*Tsinikon iontenonkwatserahninontha rotiiën,
nok oni*

Kahnawake tsi lakenheiontalentakwa

Trentsou nikanoron skanerokwa.

Les Cachets de Lyman

CONTRE LE MAL DE TETE ET LA NEURALGIE

En vente chez tous les Pharmaciens et à l'Hopital. Caughnawaga

PRIX : 25 SOUS LA BOITE (12 DOSES)

JAMES ROBINSON

RATENHNINONS

Nahta sonha tsiosarakwes

Tewatenekatsenonta

Tionnhaterontha

*Ne aonhaa tkowanen ne tiontahkonniatha
tsiniwat ne Kanata.*

JAMES ROBINSON

"CANADA'S LARGEST SHOE JOBBER"

184-186 McGill Street, MONTREAL.

La Banque Provinciale

du Canada

Tsinonni kaiatakweniio Tiohtiake

7 ET 9 -- PLACE D'ARMES -- 7 ET 9

Tsinikon tiotasarote . \$2,000,000.00

Tsinikon ionkwakariakon, . 1,000,000.00

TSINIATI NE RONATERIHONTON

M. H. LAPORTE,
M. S. CARSLY,

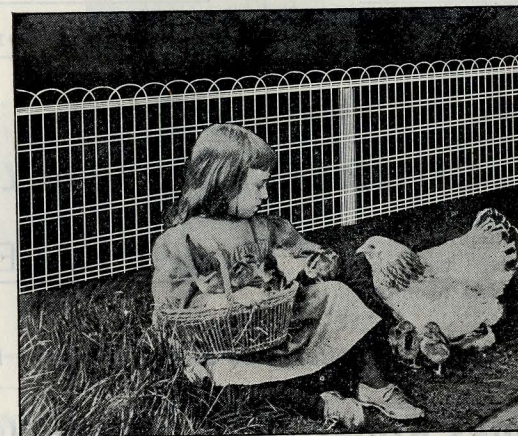
Ne ronwakowanen
Roiatononne

TENHNON ; HON. L. BEAUBIEN

J. O. BEAUCHEMIN M. G. BOSWORTH ALP. RACINE

M. TANCREDE BIENVENU, - Nene oriwakwekon thennontons
J. W. L. FORGET, Rakenhenhions
ALEX. BOYER, Sakoiatonni

G. GILBERT, Ne Ronwakowanen,
LACHINE—SKANIATARATI.



The Page Wire Fence Co., Limited

Rontenhninons iontenhenronniata sonha, niate
iotitiohkwake, watenhenrowanens, nok oni
kenniwatanhenrasha, iahte hotisatste.

505 Notre Dame Street West :: Montreal

Desmarais & Robitaille

Rontiatonserahninons Ne Rotiatatokentison
ratiatare

19 et 21, Notre-Dame Ouest, - TIOHTIAKE

Duchesneau, Duchesneau & Cie, Limitee. **C. LAPIERRE**

RONTENHNINONS

Iontkaritseronniatakwa
neksa okonha

281, St-Paul, . Tiohtiake

Ratenhninons natennatsera
sonha, onnhonsa sonha

36, Place Jacques-Cartier, Montreal

. . **E. BENOIT . .** **THE H. FORTIER CO.**

RATENHNINONS

Kanen sonha
onnhonsa oni

185, St-Paul, . Tiohtiake

KANONNAWEN SONHA

OIENKWA SONHA,

267-273, St-Paul, Montreal

WM. CURRIE **Kearney Bros. Limited**

Ratakweennianihnnons Rotis-
kenrakehte, tsionathonwi-
sen, nok eksa okonha ::

TII, KAFEE

423 Notre-Dame Ouest, Montreal 33 St. Peter St., . Montreal

The James Robertson Company Limited

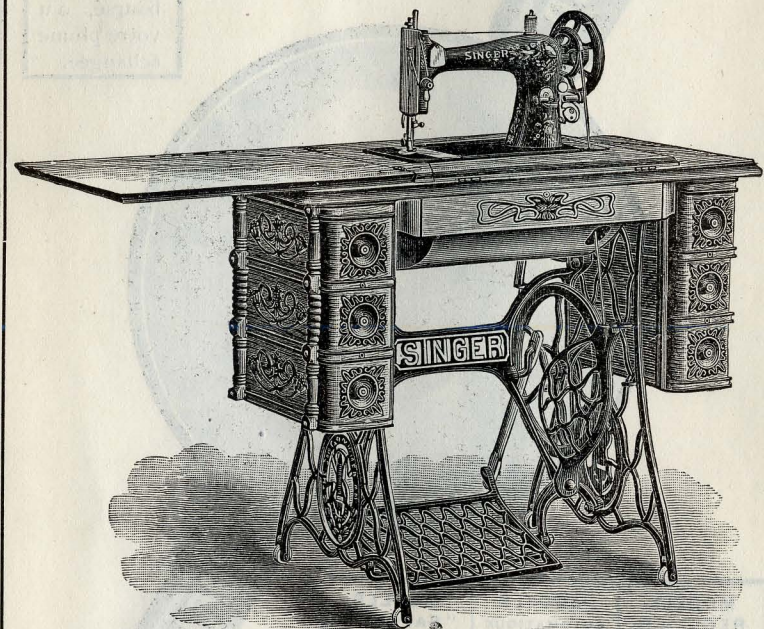
Ratenhninons karistatsi sonha.
Tsinahoten rontsta tehatiwerota-
honterha nok ienonsorokta, ::

142 William Street, . . Montreal

Singer Sewing Machines



Tsinikon ne ioianere ne kontinikhons
ne aonhaa kanikhonseriio ne :: :: ::



Singer **KONWATIIATS**

Ne sewanihnons etho niotisennotens

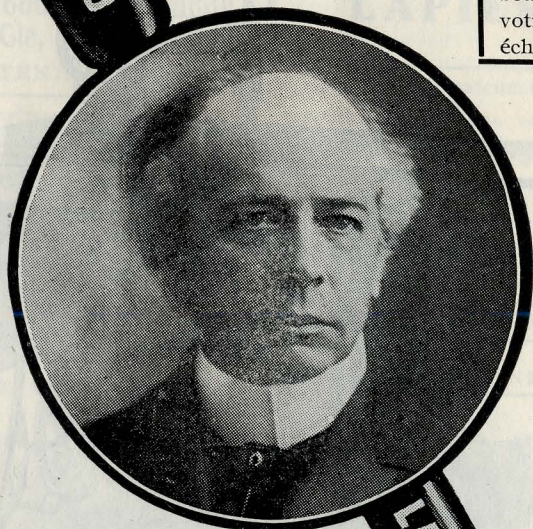
Rontenhninons ne Tiohtiake, tsi Iahonatsion, tsi
Kaiatonseronni.

PLUME-FONTAINE "SIR WILFRID LAURIER"

(ENREGISTRÉE)

Chaque plume-fontaine "Sir Wilfrid Laurier" est garantie parfaite par la Librairie Beauchemin. Si elle ne vous donne pas entière satisfaction, votre argent

sera remboursé, ou votre plume échangée.



MODELE REGULIER		MODELE AUTOMATIQUE		MODELE "SAFETY"	
No	Prix	No	Prix	No	Prix
22	\$1.50	102	\$2.00	201	\$3.00
24	2.50	104	3.00	202	3.50
26	3.50	106	4.00	203	4.00

Envoyée franco par la poste
sur réception du Prix. . .

LIBRAIRIE BEAUCHEMIN LIMITEE
79, rue St-Jacques, Montréal

W. D. STROUD & Sons

Ratenhninons

Tii, Kafee Entie nonkwati
nitionenon

79 Youville Square, 482 St. Paul
MONTREAL

LACHINE PHARMACY

Regist.

*Raonhaa ne tsioseronnenton rate-
nonkwatserahninons.*

Corner St. JOSEPH & 21 Av.
LACHINE

J. A. MAYER

OIENKWA SONHA

107 St. ANTOINE St., MONTREAL
AKTA WINDSOR STATION

O. LARIVIERE

Ratew: rahninons

Ratewisahninons

— LACHINE —

R. METTAYER

RARAHTAKWAHNINONS

106 Notre Dame — Lachine

A. LARCHE

Kenhie Onnhonsa

Ratewarahninons

LACHINE

A. PAQUETTE

Ratenhninons

Natennatsera sonha
Kenhie Onnhonsa sonha

185 ST. PAUL Montreal

United Co-Operative Stores, Ltd.

RATENHNINONS

AHTA SONHA

485 NOTRE DAME West Montreal

A. E. PIETTE

Ennisnonsawit sonha rotkeron

337 ST. JOSEPH LACHINE

Josaphat Dubois

TSI IONTENNATSERAHNINONTHA

110 NOTRE DAME, coin 11e Av.
LACHINE

Matthews Laing, Ltd.

Natennatsera sonha. Kenhie oni.
Ratewarahninons.

244 ST. JOSEPH LACHINE

J. WEIGENSBERG

Kaiatonsera ieiataronnion nok tekatsise-
— raton. —

131 NOTRE DAME corner 12e Av.
LACHINE

F. TREMBLAY & CIE

— RATENHNINONS —

TSINATEIOTONWENTSIOHON NAIENONSONNIATE,
OSWENKARE SONHA, KARONTA SONHA
KANNHOHA SONHA, ONASTONKWA SONHA
IENONNARONKWA TEIEWASOROKTHA.

*TSINI IONSTA NAIENONSONNI AKWEKON
NIENIETSENRI.*

F. TREMBLAY, J. O. MATHIEU

400 Williams, [Coin de la rue Guy] Montreal

Gunn, Langlois & Cie, Limitée

AONHAA TEWAT NHNINONSEROWANEN.

OWISTOSERA, ONNHONSA, TSIZ, TSITEN
OKONHA, KARHAKONHA, NOK
ONI NAKOTSENEN.

241 St. Paul

Montreal